











## Latinos/as: United We Stand?

By Melinda M. Silva

*Yo soy boricua!* True, but wholeheartedly I am Latina. Just like my fellow mijas, I deal with the same issues as the average Latina. We all have to deal with the stereotype that Latinas are "spicy and sexy with big attitudes and even bigger earrings." But aside from the ignorance of non-Latinos, where do we draw the line from our prejudices against each other?

Why do we feel the need to put down our "fellow" mijas when we are all a part of *la misma raza*? Growing up in the "Little Puerto Rico" neighborhood of Cleveland, Ohio, I never encountered a sense of hate or degradation from another Latina.

For a while, Puerto Ricans overwhelmed our barrio. After some time, we received a wave of Dominicans, mostly from New York. Still, other than the occasional personal drama, we all lived in harmony. We were *Goyas*, and they were *Platanos*. But it was all love, and no one ever took offense.

Since my recent move down to South Florida, my eyes have been subjected to a whole new level of racial hate. My first encounter occurred at work. I was driving to an event with my coworker Amber. On the radio, the on air personality informed a caller that she had just won some CDs. Her voice was just like a Rosie Pérez knock off with the pitch of "The Nanny," and it echoed as she shouted, "Ya ma winna, mami!"

Amber chimed in with, "Could she be any more Puerto Rican?" Of course I shamefully came back with, "Excuse me, this is Miami. Don't you mean Cuban?" After informing me that she was Cuban and thus her reason for saying 'Puerto Rican,' I followed with the same justification.

The truth is there is no justification. Why do we feel the need to look down on one another? In a city with so much diversity, I have experienced an outpour of racism towards us, by us.

*How does that happen?* Questions and judgments about each other have overwhelmed me in a few short months. A Cuban seeing a man driving a pick up truck filled with furniture, none of it tied up, states "He must be Dominican."

A Colombian passes a fair skinned woman who speaks like a "Valley Girl." Her response is "Why do Cubans think that they are white?"

A Puerto Rican makes the harsh request, "Shoot me before you call me a Mexican." These are all true events, and they are disgusting to our culture.

So, mijas, here is your chance to make a difference. Instead of us looking down at another mija, stand up for her. We are all

## Mija Magazine is back!



Roberta Rosa  
Founder of  
www.mijamagazine.com

going through the same things in life. We can laugh at our similarities and learn from our differences. We must know that no one mija is higher, smarter, or better in any way than the other.

When Salma Hayek or Jennifer López succeeds, we don't knock them because they are Mexican or Puerto Rican. We share

in their success because they are Latina. When one mija does big things, it is an opportunity for another mija to do something even bigger.

If we fail to see where we can go because we are so concerned on the flags we wear, then all of the struggles that our *antepasados* fought for our well being will be in vain.

So remember, *somos latinas, somos mijas!*

Editor's Note: More articles at [www.mija-magazine.com](http://www.mija-magazine.com).



Labor Day Parades were conducted throughout the Midwest this past week-end, including the one in downtown Toledo on Monday.

## Macy's Rolls out the red carpet, o alfombra roja

Macy's will roll out the red carpet (alfombra roja) in Toledo, Ohio, at the Westfield Franklin Park Mall, to celebrate its nationwide launch on Sept. 9, 2006. On this historic day, customers will be treated to a reception worthy of Tinseltown, complete with Macy's star balloons, confetti, and a ribbon-cutting ceremony.

The first 500 customers to the store before 11 a.m. will receive a \$10 Macy's gift card (doors open at 9 a.m.). One lucky recipient will receive a \$1000 Macy's gift card. Customers are invited to see all that

Macy's has to offer in a storewide shopping party. They will also be the first to check out Macy's private brands and exclusive offerings from some of the best national brands. Grand opening customers will get the first peek at Macy's new look. Macy's stores will offer more spacious and inviting shopping spaces, including wider aisles and price check scanners.

Macy's, the largest retail brand of Federated Department Stores, Inc., delivers fashion and affordable luxury to customers at more than 800 locations in 45 states, the District of Columbia, Puerto Rico, and Guam. Offering distinctive assort-

ments including exclusive fashion and home brands, Macy's stores are operated by seven regionally based retail divisions – Macy's East, Macy's Florida, Macy's Midwest, Macy's North, Macy's Northwest, Macy's South, and Macy's West – and an online store at [mays.com](http://mays.com).

Macy's North is based in Minneapolis and operates 63 stores in Illinois, Michigan, Minnesota, North Dakota, Ohio, South Dakota, and Wisconsin.

For more information, please visit [www.macys.com/press-room](http://www.macys.com/press-room), and click on the Macy's North tab.



## La protección viene en diferentes tamaños.

Cuando Pablito crezca, querrá ser como su papá. Y cuando lo haga, querrá ofrecerle a sus hijos el mismo ambiente de seguridad y tranquilidad que ahora recibe. ¡Así son las tradiciones familiares! Cuando se trata de seguros de auto, es bueno saber que puede confiar en la protección que American Family Insurance le ofrece: una protección a su medida, desde el momento en que Pablito necesite su primer seguro de auto, hasta la cobertura para el nuevo auto de papá. Llame a su agente local o visítenos en [www.amfam.com](http://www.amfam.com). La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company and sus subsidiarias  
American Standard Insurance Company of Wisconsin  
Oficina Central - Madison, WI 53783  
American Family Insurance Company  
American Standard Insurance Company of Ohio  
Oficina Central - Columbus, OH 43260  
[www.amfam.com](http://www.amfam.com)  
©2005 001741 - 7105



**THE 13TH ANNUAL**  
**LORAIN COUNTY COMMUNITY COLLEGE**  
**FAMILY FEST**

On the campus of Lorain County Community College  
1005 North Abbe Road, Elyria

**SATURDAY, SEPTEMBER 9, 2006**  
**NOON TO 6 P.M.**

Food, Fun, Rides and Kids' Activities  
Check out LCCC and its University Partnership  
Free Admission to Festival!

**ACTIVITIES INCLUDE:**

- Outdoor concert featuring country music artist Logan Wells
- Art Fest featuring junk artist PR Miller
- Demonstrations in LCCC Academic Divisions
- Raffle prizes for kids of all ages
- Scholar Salute • Food from local vendors
- A special Kid's Zone with attractions just for kids
- Cartoon characters • CakeWalk
- Raíces Latinas dancers and Alma de Mexico dance group
- Attractions for bigger kids including Entrapment (a twister-like game), inflatable jousting, and a rock climbing wall. (\$1 per ride/climb)
- Car show • Safety and law enforcement vehicles, demonstrations and Ident-a-Child.
- Much, much more!

[www.lorainccc.edu/familyfest](http://www.lorainccc.edu/familyfest)



Logan Wells



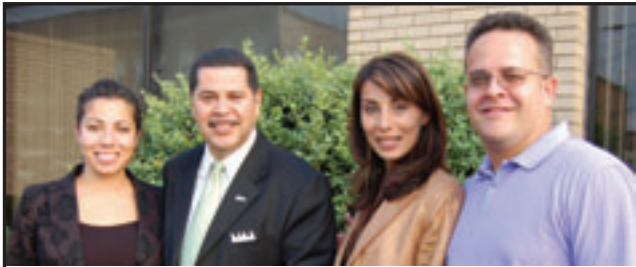
**Want More Info?**  
Call (440) 366-4109







Rosa Isela Delgado celebrated her quinceañera last Saturday, Sept. 2, 2006, with a mass at SS. Peter and Paul Church, Toledo, followed by dinner and reception. Rosa is the daughter of Javier and Rosa Delgado. El corte de honor: Chambelanes Antonio Delgado, Oscar Delgado, Shawn Reyna, y Francisco Pérez.



OCHLA commissioner Richard Romero with La Prensa Lorain/Cleveland staff; L-R: Milagros Santiago, Comm. Romero, Denise Santiago, and Rubén Torres.

**AMISTAD SCHOLARSHIP DANCE**

Saturday, September 16<sup>th</sup>

Meadowbrook Ballroom, Bascom, Ohio

Doors open at 7:00, Dance from 8:00 - 12:00

Contact Clyde López (419) 290-4046

Conjunto  
Johnny Vasquez's  
Tejano Sound

Comida Mexicana...Enla Cocina  
BYOB (cans only)

Tickets: \$15 Advance, \$18 at the door



# Tiempo Libre

In Concert!

Thursday, September 21

10 a.m. & 7:30 p.m.

Stocker Arts Center

at Lorain County Community College

Tickets for the 10 a.m. performance are \$4.00 each.

Tickets for the full-length evening concert are \$15.00

for adults and \$10.00 for children 12 and under.

For tickets, call 1-800-995-5222 (extension 4040)

or order online at [www.lorainccc.edu/stocker](http://www.lorainccc.edu/stocker).



Stocker Arts Center  
of Lorain County Community College

The Stocker Arts Center is at  
1005 North Abbe Road,  
Elyria, Ohio 44035.

## LE MUESTRO EL ROSTRO DE SU ENEMIGO

### DINERO:

- ¿Recibe dinero con una mano y con la otra se va?
- ¿No encuentra trabajo?
- ¿Lo despiden de los trabajos?
- ¿Cansado de no hallarle sentido a la vida?

### SALUD:

- ¿Dolores de cabeza?
- ¿Ardor en la vista?
- ¿Problemas estomacales?
- ¿No puede tener hijos?
- ¿Problemas de sueño?
- ¿Ansiedad y Estrés?
- ¿Cansado y sin ganas de seguir?

### AMOR:

- ¿Ha perdido o está perdiendo su familia?
- ¿Lleva mucho tiempo solo y sin pareja?
- ¿Todos lo rechazan?
- ¿Quiere saber lo que pasa con su pareja así o en su país?

# MAURICIO

TU ASESOR ESPIRITUAL

2607 West Broad St.  
Columbus Ohio 43204  
614-308-2600

4820 Holyday Drive (Cincinnati)  
Fairfield Oh 45014

SE ATIENDE TODOS LOS DIAS  
Toledo, Detroit, y Cleveland

SE LEEN CARTAS Y MANOS



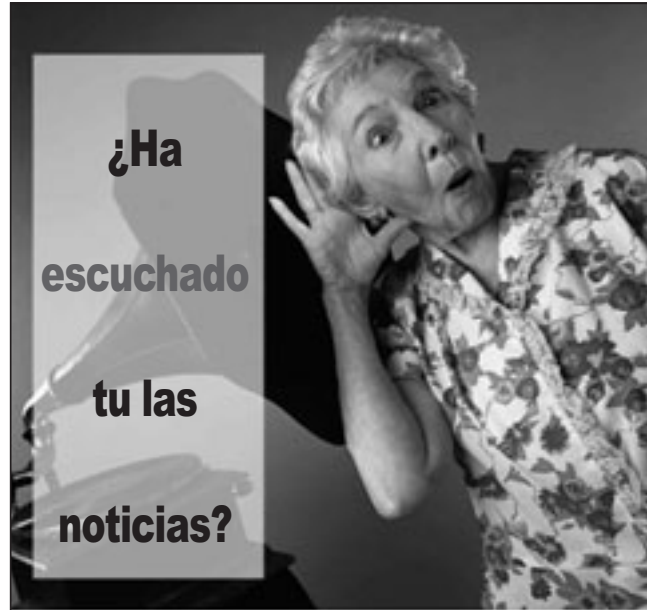
- Limpias
- Curaciones
- Amares
- Purificaciones
- Trabajos espirituales
- Resguardos
- Amuletos



# 1888-504-0077 LLAME GRATIS



There were all kinds of entertainment at this year's annual Labor Day Family Celebration, hosted by a coalition of unions at Lakeview Park in Lorain last Sunday.



¿Ha escuchado tu las noticias?

world class people, delivering world class service, generating world class value



The Smartest Step Between Hospital and Home... Rehabilitation Services Offered:

- Comprehensive Rehabilitation Unit: Physical, Occupational & Speech Therapies
- Long & Short Term Care
- Short Term Respite Stays
- 24-Hour Skilled Nursing Medical Care
- Discharge Planning
- Post-surgical Recovery
- Managed Care Contracts

When you need compassionate care... CALL: (440) 282-2244

Medicare/Medicaid Certified  
Admissions Accepted 24 hours a day, 7 days a week  
Visit our website at: www.communicarehealth.com  
3364 KOLBE ROAD • LORAIN, OH 44053

A CommuniCare Health Services Affiliate

Las tarifas empiezan a \$1,645 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

at Lorain  
3290 Cooper Foster Park Road  
**866.644.4619**

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com



The Hispanic Chamber of Commerce for Ohio  
Cordially invites you to its annual:

"Entrepreneur of the Year Banquet and Gala Ball"

Friday, September 8, 2006

Keynote Speaker:

Jerry I. Porras

Co-Author of the Best-Selling Book, *Built to Last: Successful Habits of Visionary Companies.*

Crowne Plaza  
Cleveland City Centre  
777 St. Clair Avenue NE  
Cleveland, Ohio 44114

6:00 pm - Reception  
7:00 pm - Dinner and Program

Event Co-Chairs

Mayor Frank G. Jackson, City of Cleveland  
Congress Woman Stephanie Tubbs-Jones  
Congressman Dennis Kucinich  
Councilman Joe Santiago, Ward 14

Paul Clark, National City Bank  
Tom Stevens, Key Corp.  
Dr. Maria Pujana, Cleveland Foundation

For more information contact the HBA office at (216) 281-4422  
www.hbahcco.org

Hispanic Chamber of Commerce for Ohio

The Hispanic Business Association: Hispanic Chamber of Commerce for Ohio (HBA/HCCO) grew out of a task force of Hispanic business owners that originally met in 1981. The association was incorporated as a non-profit organization in 1983 and functions primarily through its 15-member voluntary board and network of supporters who together seek and advocate the economic development and expansion of Hispanic businesses. As an institutional presence, the HBA/HCCO is able to more effectively advocate consistently for the imperative needs of the Hispanic business community, as well as provide services that complement the efforts of other agencies and organizations, giving them the tools which will effectively integrate them into the total enterprise system. The HBA/HCCO provides services in both English and Spanish, thus helping those who, due to a language barrier, may not be able to take full advantage of understanding technicalities and procedures required to complete a business transaction.

THE SPANISH AMERICAN COMMITTEE  
 For a better Community  
Presents  
**Adios al Verano**  
An end of Summer Latino Unity Festival  
**Farewell to Summer**  
Food, activities, folkloric music and dance, games, double matches, soccer tournament, and much, much, more!  
With the support of Mayor Frank G. Jackson, Congresswoman Stephanie Tubbs-Jones and Congressman Joe Santiago

Saturday, September 9, 2006  
10 AM to 8 PM  
Michael Zone Recreation Center  
6301 Lorain Avenue  
Cleveland, OH 44102  
(Corner of W. 65th and Lorain Avenue)

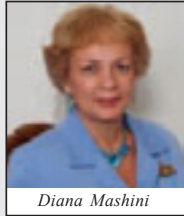


### Chamber hosts annual awards banquet

(Continued from Page 1)  
boards such as the Spanish American Committee and the Puerto Rico Society of Cleveland.

As Senior Vice President of Corporate Diversity, **Lorraine Vega** is committed to developing and promoting diversity and inclusion within and beyond KeyCorp. She has contributed over 20 years of management and community-based experience to KeyCorp. Lorraine is a graduate of the National Urban/Rural Fellows, Inc. in New York, and obtained her Masters in Public Administration from Baruch College in New York and her B.S. in Education from Northeastern University.

**Vicente Sánchez**, a native of Caguas, Puerto Rico, is a graduate of the Puerto Rican Culinary School in San Juan, and in 2005, he opened his own establishment, *83° Caribbean Restaurant*, located



Diana Mashini

at 6212 Memphis Avenue in Cleveland.

**Enrique Muñiz, Jr.** is the owner of *La Borincana Foods*; he is a graduate of Myers, where he graduated cum laude in Business Administration.

**Diana Mashini** is the founder and CEO of *Corporate Choice Staffing Services, Inc.*, located in Lyndhurst. Corporate Choice specializes in placing top executive administrative assistants, administrative assistants, legal secretaries, staff accountants, and other office-support personnel on a direct hire basis with companies in Cleveland Metro.

### Republican gains offset

Continued from Page 3

This summer, Bush spoke at the convention of the National Association for the Advancement of Colored People for the first time in his presidency. The crowd cheered when he said many blacks don't trust Republicans.

At last summer's NAACP convention, Mehlman acknowledged the need to mend fences. "Some Republicans gave up on winning the African-American vote, looking the other way or trying to benefit politically from racial polarization," he said. "I come here as Republican chairman to tell you we were wrong."

Said Frances Rice, chairman of the National Black Republican Association: "I think Republicans have an excellent chance of winning over a good percentage of minority voters."

Some say that's already happening. In 2004, 46 percent of Hispanic men, for instance, backed Bush compared to 36 percent in 2000, according to the University of Pennsylvania's Annenberg Public Policy Center. While only 11 percent of blacks voted for Bush in 2004, it still was up from 2000.

But there's a long way to go. Associated Press-Ipsos polls from June to August show that 81 percent of blacks, 62 percent of Latinos, and 69 percent of Asian-Americans identify with Democrats over Republicans and independents.

Outreach to minorities can ring hollow if it's not

backed by strong policies, said Louis DeSipio, a professor of political science and Chicano/Latino studies at the University of California, Irvine. "Even a candidate that says something offensive, if he then came out and advocated a path to citizenship (for illegal immigrants), then I think voters would pay more attention to that," he said.

Immigration promises to be a key issue with Latinos in the contentious November elections. A House measure approved last year that would make it a felony for illegal immigrants to be in the U.S., helped spark massive street demonstrations this spring. Organizers have worked this summer to register more Latino voters and get those who qualify to become citizens.

Many black voters remain angry over the Bush administration's slow response to Hurricane Katrina last summer, when thousands of New Orleans' poorest residents, mostly black, faced deadly floods. "Katrina hurt the Republicans' credibility with the African-American community," said Stacie Paxton of the Democratic National Committee.

Donna Brazile, a long-time Democratic strategist, agreed. "Republicans are sending mixed messages to people of color, in particular African-Americans, and Latinos. On one hand they would like us to come into the big tent. But once you get in you will see the unwelcome mat remains on the inside."

### Chamber hosts 24<sup>th</sup> banquet in Cleveland Sept. 8

The Hispanic Chamber of Commerce of Ohio will be hosting its 24th annual banquet at the Crown Plaza Cleveland City Center on Friday Sept 8, 2006, commencing at 6:00PM.

Dr. Jerry J. Porras was the scheduled keynote speaker, but due to an illness, Stewart Emery will speak in his stead. Emery co-authored with Dr. Porras, *Success Built*



Stewart Emery

to Last: Creating a Life that Matters.

### Latinos podrían determinar elecciones en sitio crucial

(Continued from Page 2)

señala que Arizona siempre ha sido un estado conservador, y que eso no ha cambiado. Lo que ha ocurrido con Napolitano y otros exitosos demócratas, señala, es que han demostrado ser independientes del partido demócrata a nivel nacional.

"La campaña de Jim Pederson es difícil de distinguir de la campaña republicana" en ciertos temas, añadió Shadegg. Y en cierta parte parece tener razón. Con respecto a la inmigración, Pederson parece compartir muchos de los puntos de vista del senador republicano John McCain.

Los republicanos señalan también que los temas centrales siguen siendo los impuestos y la inmigración. Hayworth sigue la línea dura en materia de inmigración. En frecuentes presentaciones públicas por radio y televisión ha exigido implementar una política de seguridad en la frontera antes de crear un programa para trabajadores

invitados de otros países.

Algunos expertos señalan que el aumento de la población hispana en el estado podría contribuir a la derrota de Hayworth.

Entre tanto Thomas Mann, un experto en asuntos del Congreso que trabaja para la Institución Brookings, un grupo de estudios, dijo que las mejores posibilidades de los demócratas para obtener escaños en la Cámara de Representantes y en el Senado se encuentran en el oeste de Estados Unidos.

Eso se debe a que los republicanos enfrentan escándalos y lidian con la impopular guerra en Irak, señaló Mann, quien pronosticó "una vigorosa ola demócrata a través del país" en noviembre.

Pero Arizona, como la mayor parte del oeste, parece haberse convertido en un sitio mucho más hospitalario para los demócratas, indicó.

"Toda la región se está haciendo más competitiva" para el partido opositor, dijo.

Miami University Hamilton  
Office of Multicultural Services  
Presenta:  
**"Fiesta de Unidad"**  
Venga a celebrar la diversidad de culturas y valores que se llevarán a cabo haciendo honor a las tradiciones ancestrales de Centro y Sur América, El Caribe, México y España.

Horarios:  
Español: 15:30-18:00  
Pat Canastoteo: 15:30-18:00

Para más información llame por favor:  
11 Gratis Para Todos!!

Harry T. Wilkes Conference Center  
Jueves, Septiembre 28, 2006  
3:00 p.m. - 7:00 p.m.

Saludos

Patrocinado por:  
Miami University Hamilton's  
Association of Latino and Ancestral Students  
Hispanic Action Committee  
Student Government Association

**JAYASHREE BIDARI, M. A., J.D.,**  
Abogada de Inmigración  
**IMIGRACION**  
Deportación- Tarjeta Verde  
Ciudadanía- Visas de Familia &  
Negocios & Visas para Empleo  
31031 Center Ridge Road, Suite 6  
Cleveland, OH 44145  
Phone: (440) 892-8846  
Toll Free: 1-888- 700-0073

MEXICAN GROCERIES  
Envíos de dinero  
Tarjetas Telefónicas  
**TREVINO FOODS**  
Menu, Tamales and Barbacoa on weekends!  
GROUP OF CHED, INC.  
Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0931  
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

**SEÑOR GRANCO'S**  
Mexican Grill & Cantina  
Menu on Sundays!  
Hours:  
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm  
Fri. 11 am-11 pm  
Sat. 12-11 pm  
Sun. 12-9 pm  
1500 North Clinton St.  
Defiance, Ohio 43512  
Phone: 419/782.0002  
Phone: 419/782.1007  
Fax: 419/782.2007  
Located in the Northtowne Mall  
\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!

Janelle Cruz  
Owner  
**House Cleaning Service**  
Affordable Prices  
Residential  
Commercial  
Serving East and West  
(716) 832-1437

Free Gift:  
Easy Living™  
Compact Grill

# Totally FREE Checking\*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922  
Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

**LORAIN NATIONAL BANK** Member FDIC  
dreams start here™  
\*Customer purchases checks

### Euro 2008: Francia recibe a Italia y no piensa en revancha

Por JEROME PUGMIRE

CLAIREFONTAINE, Francia (AP): Francia recibe a Italia el miércoles en un partido de lujo por las eliminatorias de la Eurocopa y el aroma de revancha es inevitable.

Pero los franceses, que perdieron la final de la reciente Copa Mundial ante los italianos, ven el partido con otra óptica.

"No es revancha, porque esto no es una pelea de boxeo con título mundial de por medio y en el que te entregan el cinturón de campeón de vuelta", declaró el atacante francés Thierry Henry. "Si ganamos, sumaremos tres puntos, pero no nos entregarán la copa".

Italia venció a Francia en una definición por penales en la finalísima del mundial hace menos de dos meses.

"No creo que nadie se ha olvidado. Para los hinchas, sí sería un revancha", remarcó el defensor Lilian Thuram. "Pero una victoria el miércoles no cambia nada. No vamos a ser campeones".

Francia e Italia pusieron primera el sábado en sus respectivas campañas en las eliminatorias por la Eurocopa del 2008. Francia le ganó a domicilio 3-0 a Georgia, pero Italia empató de local 1-1 con Lituania.

"Quizás, sin darse cuenta, el equipo que gana el mundial se relaja un poco", consideró Thuram. "Ello significa que tratarán de redimirse a costa de nosotros".

Thuram, quien se fue de Juventus para jugar con el Barcelona, ha hablado al respecto con el defensor italiano Gianluca Zambrotta, quien le acompañó en el éxodo al club español.

"Los italianos vendrán a demostrar que son la mejor selección del mundo", dijo Thuram. "Hablamos sobre ellos. Pero ellos saben que son campeones por obra y gracia de los penales. En el 2000, sin embargo, se merecían el título, pero nosotros ganamos la Eurocopa".

Mientras Henry dice que ha "asimilado la derrota" ante Italia, a Thuram le ha costado más.

"Debimos haber sido los



campeones", señaló Thuram, que jugará su partido número 123 con "Les Bleus". "Fui el mejor equipo, y tuvimos la iniciativa en ese partido".

"Pero en un mundial no siempre gana el mejor, sino el equipo que está más concentrado", añadió. "A mi juicio, Brasil es la mejor selección del mundo".

El empate ante Lituania causó alarma y el volante italiano Gennaro Gattuso declaró que "la visita a Francia es decisiva".

Italia suma un punto en el Grupo B, mientras que Escocia, Georgia y Francia comparten la cima con tres cada uno.

"De ahora en adelante tenemos que meternos en la cabeza que, siendo los campeones del mundo, todos los partidos serán muy competitivos y tendremos que responder la misma forma", añadió Gattuso. "Es un grupo duro".



Its rain or shine at soccer time with La Liga de Las Américas at Schneider Soccer Complex.

### Mexico: Sale Vucetich de Tiburones

Por MIGUEL ANGEL HERNANDEZ

VERACRUZ: La directiva de los Tiburones Rojos del Veracruz informó que Víctor Manuel Vucetich dejó de ser su técnico a partir del domingo.

La dirigencia de los escualos dijo en un comunicado que tras evaluar los últimos resultados, llegó a un acuerdo con el veterano entrenador para que deje de dirigirlos. Veracruz fue goleado el sábado 4-0 por San Luis. Hace siete días,

América lo venció 5-1.

Los Tiburones informaron que el argentino Pedro Monzón es el nuevo encargado de dirigir al equipo. Monzón, ex mundialista de su país, dirigía al Coatzacoalcos de la Primera "A", que es el circuito de ascenso en México.

Vucetich Rovas, de 51 años de edad, dirige al Veracruz desde el torneo Clausura 2006, cuando llegó en lugar de Alfredo Tena. En total estuvo al frente de los



Tiburones sólo 16 partidos, de los cuales ganó sólo seis.

Antes dirigió a Pachuca, Puebla, La Piedad, León, Tigres, Tecos y Cruz Azul.

Los Tiburones ocupan el lugar 15 en la tabla porcentual. Sólo están por encima de Santos, Gallos Blancos y Pumas, en ese orden.



Cobertura Inmediata

ADRIAN

1114 Winter Street

Nueva Ubicación! Next to Sec of State (517) 266-8555

MUSKEGON

-Sur- 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400  
-Este- 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49444 (231) 773-5200

BENTON HARBOR

1682 Berrien

Benton Harbor, MI 49023 (269) 925-0081

LANSING

-East/Este Lansing-  
2660 E. Grand River, Ste. 5  
East Lansing, MI 48823  
(517) 336-0500

-Sur-  
4221 S. Martin Luther King  
Lansing, MI 48910  
(517) 887-6298

-Old Town-  
503 E. Grand River Ave.  
Lansing, MI 48906  
(517) 487-5005

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza  
Wyoming, MI 49508  
(616) 534-3781

1234 Plainfield Ave., NE  
Grand Rapids, MI 49503  
(616) 234-0075

MONROE

303 N. Monroe

Monroe, MI 48162  
(734) 241-9375

PAGO INICIAL  
BAJO

PLANES DE PAGO FÁCIL

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus

Next to Sec of State Nueva Ubicación! (269) 964-7111

KALAMAZOO

-Este-  
4017 Portage Rd.  
Kalamazoo, MI 49001  
(269) 276-9723

-Oeste-  
3207 Stadium Dr, Ste 1  
Kalamazoo, MI 49008  
(269) 375-9785

JACKSON

561 Wildwood Ave.

Jackson, MI 49203  
(517) 782-4433

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquiladores ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil

**OSU hopes football cereal has snap**

COLUMBUS (AP): The cereal will cost \$3.49 for a 14-ounce box at Kroger stores, said Monica Gordon, spokeswoman for the Cincinnati-based grocery chain's Great Lakes division.

Buckeye HerOes, the newest university-licensed food, became available in grocery stores when the No. 1-ranked Ohio State football team opened its season Saturday against Northern Illinois at Ohio Stadium.

The box of honey-nut-flavored toasted oats features three mascots: former Buckeyes linebackers Bobby Carpenter, A.J. Hawk and Anthony Schlegel.

"We couldn't make them 'block Os,' so we made them Os," said Rick Van Brimmer, director of trademark and licensing services at Ohio State.



Texas-based TK Legacy, which is making Buckeye HerOes.

"OSU's fandom is just a different breed," he said.

Ohio State gets an 8 percent fee from each box sold. The money will be used for scholarships and student activities.

The university's next food licensing deal figures to be single-serving cartons of Brutus Buckeye milk.

"Milk and cereal go together like scarlet and gray," Van Brimmer said.

Information from: The Columbus Dispatch, www.dispatch.com.

**La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio**

Schneider Soccer Complex, cada domingo, 10:00AM-4:00PM

3 de septiembre cuentas/scores:

El Tri	9	vs. F.C. Rayos	0
Fremont Co.	1	vs. Gama	0
Manchester	3	vs. Dep. Monroe	4
Michigan	1	vs. Central Arcenal	0
Dep. Holanda	1	vs. Dep. Wauseon	0
Toledo Sports Club	3	vs. Furia Azteca	2

**SCHEDULE NEXT WEEK, el 10 de septiembre:**

Manchester vs. Furia Azteca	10:00AM	Cpo 3
Fremont Co. vs. F.C. Rayos	10:00AM	Cpo 4
El Tri vs. Central Arcenal	12:00PM	Cpo 3
Michigan vs. Dep. Wauseon	12:00PM	Cpo 4
Dep. Holanda vs. Gama	2:00PM	Cpo 3
Toledo Sports Club vs. Dep. Monroe	2:00PM	Cpo 4

NOTA: Preguntas? Contact *Bobby Jo Aranda* at: Barandag@aol.com, or *Manuel Zapata* at 419-345-2951. **Dep. Latinos is now Dep. Holanda.**

**Liga, Las Américas**

TEMPORADA 2006

Juego 21, Fecha: 3 de septiembre, 2006  
Game 21, Date: September 3, 2006

**Tabla General**

Juegos	GANADOS	PERDIDOS	EMPATADOS	Goles a Favor	Goles en Contra	Puntos	Goles de Diferencia	
Toledo S. Club	21	17	2	2	72	35	53	+37
Dep. Holanda	21	15	2	4	94	33	49	+61
Fremont Co.	21	13	5	3	54	39	42	+15
Michigan	21	10	8	3	53	36	33	+17
Central Arcenal	21	10	9	2	56	39	32	+17
El Tri	21	8	6	7	49	41	31	+8
Dep. Monroe	21	9	10	2	74	57	29	+17
Furia Azteca	21	7	11	3	39	50	24	-11
Manchester	21	7	11	3	39	53	24	-14
Gama	21	5	14	2	39	84	17	-45
F.C. Rayos	21	4	14	3	39	90	15	-51
Dep. Wauseon	21	3	16	2	20	70	11	-50
Game #	Won	Lost	Tied	Goals made	Goals taken	Points	Difference	

**Latino Softball Tournament**  
September 16<sup>th</sup> & 17<sup>th</sup>  
Waldorf Park  
(Ravine Lighted)  
Contact Roy Morales (419) 726-1632  
Marty Pecina (419) 345-0599

Entry Fee \$125  
ASA Rules  
• Must have at least 5 latino players at all times.  
• Must furnish 1 ball and 1 umpire per game.  
• 1st, 2nd & 3rd place sponsor trophies.  
• If more than 12 teams, first place team will receive t-shirts.  
\*\*\*\*\*  
Drawing held Wed. Sept. 13 at 7:30 at  
After Midnights on Oar Street

**do Adelante Soccer**  
Oct. 7-8, 2006 at Pacesetter Park

*Today's commitment to tomorrow's potential.*

**Fueling the American Spirit.**

**REGISTRATION FORM / INSCRIPCIÓN**

If you want to play in a big touerney, while your family watches, have a great time with the chance to win cash prizes, then sign up and come ready to play. Si usted quiere jugar en un super torneo, mientras su familia viene a verlo y pasar un buen rato con la oportunidad de ganar premios de dinero en efectivo, entonces registre y venga preparado para jugar.

**Registration Deadline: October 1, 2006. Entry Fee/Precio de inscripción \$300.00**  
Mail to: Adelante, Inc. 520 Broadway Street Toledo, Ohio 43602

Team Name/Nombre del equipo: \_\_\_\_\_ Club Name/Nombre del Club \_\_\_\_\_  
 Division/División:  Open (18 & Up) / Abierta (mayores de 18 años)  40 & Over / Mayores de 40 años  
 Date of Birth of Oldest Player on Team: Month/Mes \_\_\_\_\_, Day/Día \_\_\_\_\_, Year/Año \_\_\_\_\_  
 Team Coaches Name/Nombre de Capitán del Equipo: \_\_\_\_\_  
 Address/Dirección: \_\_\_\_\_  
 City/Ciudad \_\_\_\_\_ State/Estado \_\_\_\_\_ Zip/Código Postal \_\_\_\_\_  
 Home Phone/Teléfono \_\_\_\_\_ Cell Phone/Tel. celular \_\_\_\_\_ Fax Number/Número de Fax \_\_\_\_\_  
 Email \_\_\_\_\_  
 Alternative Contact Name/Nombre alternativo: \_\_\_\_\_  
 Address/Dirección: \_\_\_\_\_  
 City/Ciudad \_\_\_\_\_ State/Estado \_\_\_\_\_ Zip/Código Postal \_\_\_\_\_  
 Home Phone/Teléfono \_\_\_\_\_ Cell Phone/Tel. celular \_\_\_\_\_ Fax Number/Número de Fax \_\_\_\_\_  
 Email \_\_\_\_\_  
 Mailing/Email to/Correspondencia-email  Team Coach/Capitán del equipo  Alternative Contact/Spanish \_\_\_\_\_

In submitting this application, I understand that if the team is not accepted, the entry fee will be returned in full. I further understand that once a team is accepted and later withdraws, the entry fee is forfeited. No refunds will be made in the event of cancellation or shortening of any matches due to inclement weather. Applications are not considered to be entered without receipt of payment.  
Al enviar esta aplicación, yo entiendo que si el equipo no es aceptado, el pago de inscripción será devuelto en su totalidad. También comprendo que una vez que el equipo es aceptado y desea retirarse no habrá devolución del pago. No se dará reintegro en caso que el evento se cancele o se acorten los partidos por causa de mal tiempo. Las inscripciones no se considerarán sin el recibo de pago.

**Team Information / Información del Equipo**  
 League Name/Nombre de la liga \_\_\_\_\_ State Association/Asociación estado \_\_\_\_\_  
 Division or Level of Play/División o nivel de juego  Premier/Principiante  Competitive/Competitivo  Development/Avanzado  
 League Record/Record de la liga: Win/Ganados \_\_\_\_\_, Loss/Perdidos \_\_\_\_\_, Tie/Empates \_\_\_\_\_  
 Spring 2006/Spanish: Win/Ganados \_\_\_\_\_, Loss/Perdidos \_\_\_\_\_, Tie/Empates \_\_\_\_\_  
 Fall 2006/Spanish: Win/Ganados \_\_\_\_\_, Loss/Perdidos \_\_\_\_\_, Tie/Empates \_\_\_\_\_  
 Other Tournaments/Otros torneos: Division/División \_\_\_\_\_, Win/Ganados \_\_\_\_\_, Loss/Perdidos \_\_\_\_\_, Tie/Empates \_\_\_\_\_  
 1. \_\_\_\_\_, Win/Ganados \_\_\_\_\_, Loss/Perdidos \_\_\_\_\_, Tie/Empates \_\_\_\_\_  
 2. \_\_\_\_\_, Win/Ganados \_\_\_\_\_, Loss/Perdidos \_\_\_\_\_, Tie/Empates \_\_\_\_\_

Complete accurate recent information regarding your team history must be supplied on your application for correct division placement. La información del equipo debe ser lo más exacta posible para que se lo coloque en la división correspondiente.

**Payment Information / Información de Pago**  
 Registration Deadline: October 1, 2006. Entry Fee/Precio de inscripción \$300.00  
 Check/Check: If mailing a check, please make payable to Fútbol Adelante Soccer Tournament. Mail to: Adelante, Inc. 520 Broadway Street, Toledo, Ohio 43602. Si desea pagar con cheque, remítalo a la orden de Fútbol Adelante Soccer Tournament y envíalo antes del.  
 Credit Card/Acredite Tarjeta  VISA  MasterCard  Discover  
 Card Number/Tarjeta Número: \_\_\_\_\_  
 Name on Card/Nombre de Cabecidad: \_\_\_\_\_  
 Expiration Date - Month/Mes \_\_\_\_\_, Day/Día \_\_\_\_\_, Year/Año \_\_\_\_\_







## HAY UNA NUEVA SENSACIÓN EN TODA LA NACIÓN

¿La sientes? Es la emoción de darle la bienvenida a nuestras nuevas tiendas Macy's en todo el país. Ahora nos puedes encontrar en más de 800 lugares, de la ciudad a los suburbios hasta en [macys.com](http://macys.com).

Es la inspiración de una nueva temporada, llena de moda, diversión y algo novedoso para todos. Una manera totalmente nueva de comprar. Así se compra en Macy's.

## COMPRAR EN MACY'S PUEDE SER UNA EXPERIENCIA MUY GRATIFICANTE

### COMPRA POR UNA CAUSA EL SÁBADO 16 DE SEPTIEMBRE

CUANDO COMPRAS ESTÁS DANDO. FUNCIONA DE LA SIGUIENTE MANERA:

Con la compra de un boleto de \$5 en cualquier tienda Macy's se duplica a manera de donación para aquellos con necesidades (*American Heart Association* y organizaciones locales de caridad en tu comunidad) y un pase de compras de todo un día (*all-day Savings Pass*) para ti válido en mercancía seleccionada en toda la tienda, en toda la nación. Además, recibe un cupón extra de \$10 válido para cualquier compra unitaria hecha durante ese día. Para más detalles, pregunta a un Representante de Ventas o visita [macys.com](http://macys.com).

## ¡SÓLO EL SÁBADO 16 DE SEPTIEMBRE!



SOLICITA UNA TARJETA MACY'S STAR REWARDS\* Y

**AHORRA 20%<sup>##</sup>**

El día en que ésta sea aprobada y el siguiente día.

Además, recibe una sombrilla de REGALO.

Cantidades limitadas, hasta agotar existencias. Sólo una por cliente.

## ÚNETE A NOSOTROS ESTE FIN DE SEMANA EN UNA CELEBRACIÓN DE COSTA A COSTA

¡Extiendan la alfombra roja! Un día como mañana merece esto y más,  
porque algo muy especial está sucediendo en Macy's.

### Sábado 9 de septiembre

• ¡Un día como éste merece esto y más! Únete a nosotros el 9 de septiembre cuando abramos con fanfarrias y alfombra roja las puertas de cada una de las nuevas tiendas Macy's.

• Celebra con nosotros la apertura oficial de Macy's en toda la nación con una ceremonia para cortar la cinta en cada una de nuestras nuevas tiendas Macy's a las 9:30 a.m. Extenderemos la alfombra roja a los primeros 500 visitantes y les daremos una Tarjeta de Regalo electrónica por valor de \$10. Un afortunado cliente se ganará una tarjeta de regalo de \$1000.

Los visitantes deben tener al menos 18 años de edad para recibir la tarjeta de regalo.

• Prueba tu suerte en la Máquina del Dinero de Macy's. Cuánto más agarres, más ahorras. Responde las preguntas de trivía y atrapa dinero para recibir tu Tarjeta de Regalo Macy's, de 2 a 4 p.m.

• Sigue el ritmo en la pista de baile móvil de Macy's. Muéstrale a todos tus mejores pasos.

• Escucha la increíble música que llenará la tienda y te acompañará todo el día.

• Ve lo último de moda para ella, para él y los niños de Sólo en Macy's (Only at Macy's).

• Ten un anticipo de las nueva moda que te ofrece Jones a las 3 p.m.

• ¡Trae mucho apetito! Ven a conocer a Christy Rost, autora del libro *Family Table: Where Great Food, Friends and Family Gather Together* de 10:30 a.m. a 2:30 p.m. Para tu disfrute, ella preparará deliciosas recetas de su libro.

• Visita nuestra tienda del hogar desde el mediodía hasta las 4 p.m. para ver demostraciones de Keurig y Breville.

• Dale a tus niños la oportunidad de ser parte del histórico desfile de Macy's. Tráelos desde el mediodía hasta las 2 p.m. y podrán dejar las impresiones de sus manos en un panel especial que será parte de un globo gigante en el próximo desfile de Acción de Gracias de Macy's (Macy's Thanksgiving Day Parade<sup>®</sup>) en la ciudad de Nueva York.

• De 2 a 4 p.m. conoce al personaje de Nickelodeon Dora La exploradora<sup>™</sup> (Dora the Explorer<sup>™</sup>).

• Durante todo el día tendremos payasos, magos, prestidigitadores y mucha diversión.



**TARJETAS DE REGALO MACY'S**  
Más fácil para ti. Perfecto para todos. Pregúntale a un representante de ventas o ordénalo por teléfono al: 1-800-528-2145

\*Sujeto a aprobación de crédito. †Aplican excepciones. La aplicación debe ser aprobada mientras estés en la tienda. En nuevas cuentas pueden aplicar otro tipo de restricciones. Descuento válido en mercancía adquirida en Macy's el día en que eres aprobado y el día siguiente y cargados a tu nueva cuenta Macy's. Excluye servicios, departamentos de arrendamiento, Centro técnico (Tech-Center), Tarjetas de Regalo y certificados de regalo. En muebles, artículos de cama y cubiertas para sofá, la nueva cuenta de ahorros se limita a \$100. La solicitud para ahorros extra debe calificar para aprobación inmediata. Los empleados de Federated Department Stores no pueden participar. Aplican otras restricciones de cuentas nuevas. Tu compra debe ser de al menos \$10 sin incluir impuestos ni cargos por envío. Aplican excepciones. APLICA PORCENTAJE DE AHORROS EXTRA.

**Ejemplar GRATIS**

**LAZO**

SEPTIEMBRE 2006

**CULTURAL**

**SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO**



**MEXICANTOWN BAKERY**  
Detroit • 313.554.0001  
Pontiac • 248.451.1111

**BOLILLOS 4x\$1**

Grand Rapids • Holland • Lansing • Detroit • Pontiac [www.lazocultural.com](http://www.lazocultural.com)

# INSISTE AMLO EN FRAUDE

## LO PROCLAMAN "PRESIDENTE" EN PUEBLA



# URGEN A BUSH POR REFORMA MIGRATORIA

## VIVEN EN POBREZA 37 MILLONES EN USA



# PREPARAN INMIGRANTES MARCHAS EN BUSCA DE REFORMA MIGRATORIA INTEGRAL



# ALICIA MACHADO "ARDE" EN "PLAYBOY"



La ex Miss Universo, Alicia Machado, anunció que en breve participará en una telenovela mexicana y ya prepara su nuevo disco, al recibir un reconocimiento por parte de la revista Playboy, por los más de 260 mil ejemplares que se vendieron en México y Venezuela del número en el que ella apareció desnuda.

Dijo estar muy agradecida con el público mexicano que recibió muy bien la edición, lo que hizo que tuviera récord de ventas, además de que la publicación le dio la oportunidad de hacer un trabajo con mucha clase y estilo.

Machado dijo a la prensa que en noviembre próximo comenzarán las grabaciones de *Ardiente pasión*, melodrama en el que interpretará a una villana, bajo la producción de Nicandro Díaz.



**LAZO CULTURAL**

Publisher and Editorial Director  
**Luis García**

• Grand Rapids and Holland Areas Representative.....Blanca Sánchez

• Detroit & Pontiac Area Circulation.....Joao Antunes & Jay Toohey

Marketing Development..... Vanessa Flores

Public Relations....Wanda Toohey

Layout & Design...Máximo Martínez

Translations by..... Abdiel Delgado

**Contributors**

Isabel Ledesma  
Alex Martínez,  
Angie Gamboa,  
Carmen González,  
Evalo,

Irma Suero,  
Elia Premoli,  
Salvador Romero,  
Salvador Cáceres  
Zoraida Vélez,  
Rafael Aviles,  
Erick Pichardo, y

El Periódico Reforma de México

Proud members of the  
Grand Rapids Area Chamber of Commerce  
Group/Asociación de Negocios Locales

**MAILING ADDRESS**  
Lazo Cultural / HispanoUSA  
3923 - 28th St. SE - Suite 118  
Grand Rapids, MI 49512

**TELEPHONE**  
Grand Rapids Area 616.977.0658  
Detroit Area 248.661.2203

**FAX**  
616.977.6733

**E-MAIL**  
Press Releases  
press@lazocultural.com  
Advertisements  
ads@lazocultural.com

**INTERNET**  
www.lazocultural.com  
www.hispanousa.com  
www.mexicanousa.com

En Lazo Cultural luchamos por mantener el respeto a la libertad de expresión y a la difusión del pensamiento.

Respetamos las opiniones de nuestros colaboradores, pero esto no significa que nos solidaricemos o estemos de acuerdo con los conceptos emitidos en sus artículos. Todo el material publicado en este medio se convierte en propiedad de Lazo Cultural y está protegido por el derecho del autor, ningún uso podrá dársele sin el consentimiento previo y por escrito del editor. Los violadores de este derecho serán perseguidos por la ley.

© 1997-2006 Todos los derechos reservados HispanoUSA.com

# Preparan inmigrantes marchas en busca de reforma migratoria integral

**Washington.-** Miles de inmigrantes latinos realizarán marchas masivas en Estados Unidos a partir de este fin de semana para pedir al Congreso una reforma migratoria integral que incluya la legalización de millones de indocumentados.

La mayoría de estadounidenses considera que el sistema de inmigración no funciona y quiere que el Congreso "encuentre una solución real", dijo el presidente de la Coalición de Inmigración del Área Metropolitana (NCIC), Jaime Contreras.

Las marchas programadas, que inician este fin de semana largo por el Día del Trabajo en Estados Unidos, son el 1 de septiembre en Chicago a la casa del presidente de la Cámara de Representantes, Dennis Hastert, el día 4 en Phoenix, el 7 en Washington y el día 9 en Los Angeles.

El objetivo de las protestas es exigir una reforma migratoria integral que proteja a los trabajadores, detenga las deportaciones masivas que dividen a familias y ofrezca un camino para todas las personas indocumentadas que viven y trabajan en Estados Unidos.

La movilización en Washington, el 7 de septiembre, tendrá lugar entre la calle 3 y la Avenida Constitución, al noroeste de la capital, a las 16:00 horas locales y concluirá con una marcha alrededor del Capitolio.

Docenas de organizaciones de estados de la costa este de Estados Unidos tienen previsto unirse a la marcha de Washington.

Los organizadores buscan que el Congreso apruebe una reforma amplia de inmigración antes de las elecciones legislativas de noviembre y también han pedido obtener participación cívica y la inscripción de votantes.

En los últimos meses se ha realizado la campaña "Verano de Democracia", que ha incluido la inscripción de nuevos votantes así como también talleres para lograr la ciudadanía estadounidense.

Legisladores demócratas reconocieron en una rueda de prensa telefónica que sin la intervención directa del presidente George W. Bush será imposible que el Congreso apruebe este año una reforma migratoria integral.

"Si el presidente no fuerza al liderazgo republicano en la Cámara de Representantes, no creo que (la reforma) pasará", dijo el representante por Texas, Silvestre Reyes.

Agregó que las elecciones de noviembre "determinarán quién va a controlar la agenda" legislativa y por ello el temor de los republicanos de que puedan perder el control de la Cámara de



Representantes y el senado.

El proyecto del Senado aprobado en mayo pasado busca un mayor control fronterizo y una alternativa para que millones de indocumentados regularicen su situación, así como la creación de un programa de trabajadores huéspedes.

En contraste, el proyecto de ley adoptado en diciembre pasado por la Cámara de Representantes se centra en los controles fronterizos internos, penaliza a los indocumentados y excluye una legalización.



**¿TE PERDISTE ALGUNA EDICIÓN DE LAZO CULTURAL?**

Visita nuestra hemeroteca en donde encontrarás **TODAS** las ediciones que hemos publicado

**www.lazocultural.com**



Copias impresas de Lazo Cultural en el mes de Septiembre del 2006  
**LAZO CULTURAL PRESS RUN FOR SEPTEMBER 2006**

**CERTIFICADO DE IMPRESION**

The Pioneer Group certifica que esta edición de Lazo Cultural consta de 7,000 ejemplares, de 28 páginas impreso en nuestros talleres ubicados en: 502 N. State Street • Big Rapids, MI 49307. Para verificación de esta información ó cualquier otro comentario comuníquese a nuestras oficinas al tel. 231.796.8072

Septiembre 1	19,000*
Septiembre 11	7,000
Septiembre 11	7,000
Septiembre 18	7,000
Septiembre 25	7,000
<b>TOTAL</b>	<b>47,000</b>
ejemplares / printed copies	

Otras publicaciones similares pueden decirte que imprimen miles de ejemplares más que nosotros, pero, ¿Te has preguntado por que no te dan una forma de cómo verificarlo? Lazo Cultural es una publicación semanal impresa cada jueves en los talleres de The Pioneer Group, localizado en 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. Te invitamos a llamar a nuestra imprenta en cualquier momento para verificar que imprimimos lo que decimos. Su telefono es el 231-796-8072

Other similar publications might tell you they print many thousand more copies than us but, have you ever wondered why they won't give you a way to verify it? Lazo Cultural is a WEEKLY PUBLICATION Printed every Thursday by The Pioneer Group located at 502 N. State St. • Big Rapids, MI 49307. We invite you to call our printer anytime to verify our press run. Their phone number is 231-796-8072.

**\*Cuatro páginas de Lazo Cultural se imprimen en el periódico "La Prensa" que tiene un tiraje de 11,000 ejemplares en el estado de Ohio en la primera edición de cada mes. Si deseas anunciar tus productos o servicios en el estado de Michigan llámanos al 616-331-1001 ó al 616-977-0658**

# Lo proclaman 'Presidente' en Puebla



**Jalpa, Tabasco** - El aspirante presidencial de la coalición Por el Bien de Todos, Andrés Manuel López Obrador manifestó que su equipo ha discutido sobre las opciones que seguirá su movimiento y que, por lo pronto, la meta es seguir reclamando el fraude del 2 de julio.

De visita en su entidad natal para apoyar al candidato de la coalición a la Gubernatura, Raúl Ojeda, López Obrador manifestó que su equipo ha discutido sobre las opciones que seguirá su movimiento y que, por lo pronto, la meta es seguir reclamando el fraude del 2 de julio.

A dos semanas de que encabece en la Ciudad de México la Convención Nacional Democrática, en la que prevé la creación de un Gobierno alterno, López Obrador descartó que él y los suyos se queden con los brazos cruzados.

"Nuestros adversarios recomiendan que nos quedemos con los brazos cruzados y aceptemos el fraude, y que nos quedemos con la consigna popular '¡Lástima Margarito se acabó!' No eso no."

El político tabasqueño reiteró que cuenta con el apoyo del pueblo, lo que le faculta a realizar un cambio de

Gobierno, apoyado por el artículo 39 constitucional.

Por su parte, al realizar la primera Reunión Plenaria por la Democracia, dirigentes y simpatizantes de la coalición Por el Bien de Todos proclamaron como Presidente "único y legítimo" a Manuel López Obrador.

Después de una marcha por el Centro Histórico poblano, en la que participaron poco más de 3 mil personas, según los organizadores, al llegar al zócalo iniciaron el mitin político, donde advirtieron que desconocen el fallo que favorece al panista Felipe Calderón.

"Nosotros los poblanos debemos unir fuerzas para apoyar a quien desde hoy es nuestro Presidente, único y legítimo", expuso Magallón.

El diputado local de Convergencia José Juan Espinosa convocó a los asistentes a reconocer como mandatario en el País a López Obrador, pues afirmó, requerirá del apoyo social para enfrentar a la derecha.

También, arremetieron contra Felipe Calderón, el Presidente Vicente Fox y el presidente del Instituto Federal Electoral, Luis Carlos Ugalde, a quienes acusaron de traición a la Patria.

Asimismo, anunciaron que el 1 de septiembre habrá movilizaciones en todo el Estado de Puebla, en repudio al último Informe de Gobierno del Presidente Vicente Fox.

Por su parte, Andrés Manuel López Obrador dijo en el Zócalo de la Ciudad de México que el próximo 16 de septiembre, definirá las acciones de nuevo gobierno y pedirá a sus seguidores que lo nombren Presidente legítimo, Jefe de Gobierno

en Resistencia, encargado del Poder Ejecutivo, o Coordinador Nacional de la Resistencia Civil Pacífica.

"Todo ello mientras dure la usurpación", adelantó.

López Obrador dijo que durante la Convención se definirá un programa del movimiento que tendrá como objetivos el combate a la pobreza, la defensa del patrimonio nacional, la lucha contra la corrupción y la impunidad, el hacer valer el derecho a la información y llevar a cabo la reforma de las instituciones políticas. ■

## Urgen a Bush por reforma migratoria



**Washington, D.C.**— El senador Edward Kennedy y el congresista Silvestre Reyes, ambos demócratas, instaron al presidente George W. Bush a ejercer de inmediato mayor liderazgo para forzar a la Cámara de Representantes a negociar con el Senado una reforma migratoria integral.

Reyes declaró que duda mucho que este año se apruebe una medida amplia.

A una semana de que el Congreso retorne para una corta sesión preelectoral, ambos legisladores reaccionaron en teleconferencia a una audiencia republicana que se condujo en Evansville, Indiana, para hablar sobre el impacto de una reforma amplia sobre los trabajadores estadounidenses y los salarios.

Reyes, congresista por Texas, la llamó "cínica gira veraniega republicana" para mantener el apoyo de la base conservadora.

Los dos legisladores consideran que si el proyecto del Senado se sometiera a una votación en la Cámara Baja sería aprobado, pero que una minoría "vociferante" ha impedido el avance de la anticipada reforma integral.

Reyes catalogó la audiencia del Comité Judicial de la Cámara Baja y las previas conducidas durante todo este mes como "una estrategia [republicana] de politiquear con la reforma migratoria amplia". Apun-

tó que la mayoría de la población estadounidense favorece que el problema se aborde de manera integral con seguridad en las fronteras, un plan de trabajadores temporales y un componente de legalización ganada para ciertos indocumentados que viven en este país.

El senador Kennedy, demócrata por Massachusetts, dio crédito a Bush por apoyar una reforma amplia, pero dijo que tiene que hacer más si quiere que se apruebe este año.

El "tranque requiere de iniciativa y de acción presidencial tan pronto como retornemos [el Congreso] la semana entrante", dijo Kennedy.

Reyes no coincidió con Kennedy en que Bush haya ejercido suficiente liderazgo porque, dijo, de lo contrario se hubieran registrado avances si se considera que ambas cámaras del Congreso tienen mayoría republicana.

"Sin el Presidente forzando al liderazgo republicano de la Cámara Baja [a negociar con el Senado] me parece que nada va a pasar", afirmó Reyes. Agregó que la actitud del liderazgo republicano de la Cámara de Representantes denota beligerancia hacia la Casa Blanca en el tema de la inmigración. Reyes agregó que es importante que en noviembre haya un cambio de mando en el Congreso.

## Viven en pobreza 37 millones en EU

**Washington, D. C.**— El índice nacional de pobreza se mantuvo estable en 2005, por primera vez desde 2000, con el 12.6% de la población ó 37 millones de estadounidenses viviendo en la pobreza; la tasa entre los hispanos fue de casi el doble del índice nacional con 21.8% de latinos pobres, reportó la Oficina del Censo.

Asimismo, el número de personas sin seguro médico aumentó. La tasa de hispanos sin seguro médico el año pasado fue la más alta entre todos los grupos, 32.7% ó 14 millones sin seguro, más del doble del índice de estadounidenses sin seguro médico, que fue de 15.9% ó 46.6 millones de personas.

Casi 22% de los niños hispanos en Estados Unidos carece de seguro médico, según el informe.

El demógrafo David Johnson, director de la división de estadísticas económicas y de vivienda de

la Oficina del Censo, admitió que el reporte "podría reflejar un incremento en la desigualdad" social en Estados Unidos.

El reporte señaló que en 2004 el índice de pobreza era de 12.7% y bajó a 12.6% en 2005, un cambio estadístico no significativo. Sin embargo, la cifra de personas sin seguro médico en EU subió de 15.6% en 2004 a 15.9% en 2005, lo que se traduce en un total de casi 47 millones de personas sin seguro médico comparado con 45.3 millones en 2004.

Según el censo, la tasa de pobreza disminuyó para los blancos no hispanos (8.3% en 2005 comparado con 8.7% en 2004), y aumentó entre los asiáticos (11.1% en el 2005 comparado con 9.8% en el 2004). La tasa de pobreza entre los afroamericanos (24.9%) e hispanos (21.8%) permaneció sin cambios estadísticos de un año para el otro.

Aunque el censo no preguntó la situación migratoria de las personas, reportó que el índice de pobreza es mayor entre los extranjeros que no son ciudadanos (20.4%) que entre aquellos hispanos nacidos en el extranjero pero que son ciudadanos (10.4%).

El ingreso promedio en EU es de menos de 20,000 dólares anuales para una familia integrada por cuatro personas y menos de 10,000 dólares anuales para un individuo. Según el reporte, el ingreso promedio real en Estados Unidos aumentó en 1.1% entre 2004 y 2005 para un total de 46,326 dólares. Es la primera vez desde 1999 que se registra un alza.

La media de ingreso de los hogares permaneció sin cambios entre 2004 y 2005 para cada uno de los grupos raciales. Los hogares conformados por afroamericanos tuvieron la media de ingreso más baja en 2005

(30,858 dólares). Los asiáticos tuvieron la media de ingreso más alta (61,094 dólares). Entre los hogares de blancos no hispanos la media de ingresos fue de 50,784 dólares y entre los hispanos fue de 35,967 dólares.

Los estados del nordeste registraron la media de ingresos más alta entre todas las regiones (50,882 dólares), seguidos por el oeste (50,002 dólares) y el medio oeste (45,950 dólares). Los hogares del sur tuvieron la media de ingresos más baja (42,138 dólares).

El número de personas sin seguro médico sigue siendo alarmante, según evidencia el informe que concluye que 32.7% de los hispanos (14.1 millones de personas) careció de cobertura médica en 2005 comparado con 11.3% entre los blancos, 17.9% de los asiáticos, y 19.6% de los afroamericanos.

La última vez que el índice de pobreza registró un descenso fue en el año 2000, al final de la presidencia del demócrata Bill Clinton.

Jennifer Ng'andu, analista de políticas de salud del Consejo Nacional de la Raza, dijo que el hecho de que el índice de pobreza permanezca igual y de que haya más hispanos sin seguro médico refleja "que muchos de nuestros llamados para que se fijen prioridades no han sido atendidos".

"Por los pasados cuatro años el Congreso ha fallado en actuar", dijo Ng'andu. Agregó que aunque las marchas pro reforma migratoria han llevado a los hispanos a las calles, la misma energía debería traducirse en votos en las elecciones de noviembre para poder generar cambios.

Ng'andu indicó que la situación migratoria es un factor que afecta el índice de pobreza, que suele ser mayor entre los indocumentados que entre residentes legales.

# Casa de Nena

## Mérida Yucatán México

En tu próximo viaje a la "Ciudad Blanca", Mérida Yucatán considera hospedarte en Casa de Nena.



### Contamos con 6 habitaciones de lujo con baño privado

- Aire acondicionado,
- TV,
- Piscina,
- Servicio de Internet de alta velocidad
- y otras amenidades.



### Casa de Nena

Esta ubicada en el corazón del Paseo de Montejo cerca de los mejores restaurantes, tiendas, teatro, centros culturales y mucho más.

A solamente 20 minutos del puerto de Progreso, a una hora y media de las ruinas de Chichen-Itza, a una hora de las ruinas de Uxmal

Si nunca has estado en **MÉRIDA YUCATÁN**, no lo pienses más ven a conocer más de tu México y siéntete como en tu propia casa.

Para más información visita nuestra página de Internet  
[www.casadenena.com](http://www.casadenena.com)

Si deseas hacer reservaciones o necesitas más datos llámanos al

**616-855-2317**

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

**Ohio Happenings:**

Sept. 3, Noon to 8:00PM: Celebración Hispana & Cruzin' in the Park, at Kingsbury Park, Defiance; music by Los Cuatro Vientos, Mariachi Zelaya, Rebelde Norteño, Crystal Romero, Not4Gotten; games, food, raffles, contests; benefit for Hispanic Awareness Organization's Scholarship Fund; free admission; rain location is Latin American Club; 419-782-7105 or 419-682-5726.

Sept. 7, Noon to 7:00PM: *The Wave 107.3FM's Career Moves, Business Professional & Healthcare Recruitment Expo*, at Embassy Suites Hotel, 1701 East 12th St., Cleveland. Contact info: Michelle Mills at 440-895-0412.

Sept. 8, 6:00PM: Hispanic Chamber of Commerce of Ohio's *Entrepreneur of the Year Banquet and Gala Ball*, at Crowne Plaza, Cleveland City Centre, 777 St. Clair Ave. NE, Cleveland. Speaker Jerry I. Porras, 216-281-4422.

Sept. 16: *Amistad Scholarship Dance*, Meadowbrook Ballroom in Bascom; with music by Johnny Vázquez's Tejano Sound; BYOB (cans only); \$15 in advance and \$18 at door; 419-290-4046 or 419-472-8984.

Sept. 16-17: Latino Softball Tournament at Waldorf Szabo Park, \$125 entry fee with drawing held Sept 13 at 7:30PM at *After Midnites*; Roy Morales 419-726-1632 or Marty Pecina 419-345-0599.

Oct. 7-8: Adelante Soccer Tournament, Pacesetter Park, Sylvania; Claudia 419-244-8440.

**Michigan Happenings:**

Sept 6-7: *Hispanic Business Alliance's* annual Business Expo and Economic Summit, at Detroit's Marriott Renaissance Center. 248-347-3659.

Sept. 8-10: 2006 *Fiesta Mexicana*, at Historic Fort Wayne (Jefferson at Livernois), Detroit; music by Grupo Mojado, Brazeros Musical, Los Humildes Hermanos Ayala; una Guerra de las Bandas, y más; 313-554-9419.

Sept. 9: Consulados Móviles Mexicanos; Cristo Rey Community Center, 1717 N.High St., Lansing; 313-964 4515 x30.

Sept. 10: Our Lady of Guadalupe Church, 50th Anniversary Mass, Mt. Morris Township; contact Avasquez06@aol.com.

Sept. 15-Oct 15: Hispanic Heritage Month celebrations.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to latinoprensa@yahoo.com. Always check for changes.]

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**

**WNZN 89.1FM**  
La Onda Cultural Latina  
Lorain, OH  
Cada día, 9:00AM-5:00PM

**Contendiendo por la Fe**  
WJTB 1040AM  
sábado 1:30-2:00PM

**WBGU 88.1 FM,**  
La Unica  
con  
**Freddy Gutiérrez,**  
**Geraldo Rosales,**  
**Rudy Jalapeño Lomeli,**  
**Joe Cardenas,**  
**and Maribel**  
Bowling Green, OH  
dom., 9:00AM to 2:00PM  
419-372-8810

**WFOB 1430 AM**  
with **Freddy G**  
Fostoria,  
sáb. noon-2:00 p.m.  
**Sylvester Duran**  
dom., 8:30 to 10:30AM  
419-435-5555

**WLFC 88.3 FM**  
Findlay, OH  
viernes, 6:00 to 9:00PM

**WCSB 89.3 FM**  
**LA PREFERIDA**  
Lilly Corona Moreno  
Cleveland, OH  
Jueves, 7:00-9:00PM  
216-687-3515  
lapreferidawcsb@yahoo.com



**Michigan:**  
**1480 AM**  
**La Explosiva**  
"La que se escribe  
con rojo"  
con **Alex, Batman,**  
**Paquita, El Rostro,**  
**Miguel, y Mayra**  
28084 Van Born Rd.  
Westland, MI  
Alex Resendez, Dir.  
734-484-1480

**WCAR 1090 AM**  
Detroit, MI  
sábado,  
noon to 5:00PM  
dom., noon to 4:00PM

**WDR 90.9 FM**  
**Caribe Serenade**  
Detroit, MI  
**Ozzie Rivera**  
sábado  
6:30 to 8:30PM

**WLEN 103.9 FM**  
**Radio Picoso**  
DJs **Jimmy Bejarano**  
**Emilio Guerrero**  
Adrian, MI  
dom., 1:00 to 4:30PM  
517-263-4000

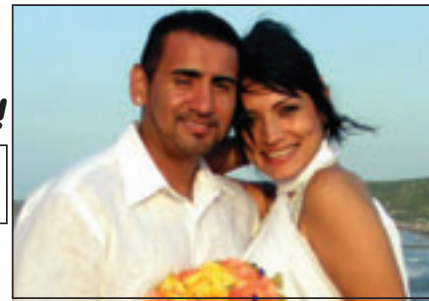
**WQTE 95.3 FM**  
with **Lady Di**  
Adrian, MI  
dom., 3:00 to 8:00PM  
517-265-9500

**WIBM 1450AM**  
**Juan M. Rodríguez**  
Jackson, MI  
dom., 10:00AM-Noon  
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

**Voces Latinas 10th Year!**

Showcasing Maryori Miranda Torres' wedding to Tony Rios in Barranquilla



**Voces Latinas Channel 69**  
Thursday 9PM and Sunday 1PM  
Toledo, OH • 419-318-0934  
[www.voceslatinas.com](http://www.voceslatinas.com)

**Obituaries**

**OMAR A. ANDRADE**

Omar A. Andrade, 12-day-old son of Juan Andrade and Araceli Ibarra, both of Norwalk, died Saturday, Sept. 2, 2006, in Toledo Children's Hospital. He was born Aug. 22, 2006, in Bellevue, OH. Survivors in addition to his parents include a brother, José F. Andrade, and grandparents, cousins, aunts, and uncles.

**LILLIAN CANTU**

Lillian Cantu, 82, of Toledo, OH, passed away peacefully on Saturday, September 2, 2006, in the Ridgewood Manor Nursing Home. She was born April 9, 1924, to Lupe and Sophina Giminez in Eastland, TX. Lillian is survived by her loving family, daughter, Ninfa (Chuck) Kisch; grandchildren, Cindy and Danielle Kisch; son, Pete (Janice) Muñoz; grandchildren, Kim and Keith (Audra) Muñoz; great-grandchildren, Keith Jr., Maria, and Shane; son, Ernie (Debbie) Muñoz; grandchildren, Lisa (Eddie) Bork; great-grandchildren, Samantha, Nicholas, Amber; granddaughter, Chrissy Piriczky; great-grandchildren, Tina and Eric; granddaughter, Kelly Jo Muñoz; great-granddaughter, Queahna; grandchildren, Amanda Muñoz, Alex Muñoz and Joshua Muñoz; daughter, Erma (George) Suchora; grandchildren, Marlene Suchora, Tanya (Brian) Porshinsky; great-granddaughter, Alisha; granddaughter, Precious Suchora; great-granddaughter, Arianna and grandson, George Jr. Sechora; great-grandson, Shane; son, Jerry Giminez; grandchildren, Amy Giminez; great-grandchildren, Devon and Emily; grandson, Brad (Misty) Giminez; great-grand-children, Camilla, Victor and Monique; grandson, Brian Giminez; great-grandchildren, Bryana, Alex and Dominic; granddaughter, Jennifer Giminez; great-granddaughter, Valencia; daughter, Lucy Hall, son, Richard (Rosa) Muñoz; grandchildren, Lawrence, Loren, Carlos, Denise and Erica Muñoz; daughter, Rachel Muñoz; grandchildren, Kyle and Jonathon Owen and son, Rocky (Beth) Muñoz and grandchildren, Ashley, Michelle and Ricky Jr. Muñoz and great-grandson, J-Jay Bork. She is also survived by her brothers, John (Barb) Giminez, Jesse (Betty) Giminez, Tino (Dessa) Giminez, Richard Giminez and Lupe (Martha) Giminez and her sister, Connie (Rudy) Negreta.

**LOUIS N. VELEZ**

Louis N. "Junior" Velez, 56, of Elyria, OH, died Thursday, Aug. 31, 2006, in New Life Hospice Center of Saint Joseph, Lorain, following an lengthy illness. He was born Nov. 12, 1949, in San Turce, Puerto Rico, and came to Lorain in 1950. He was a Lorain resident for 54 years before moving to Elyria in 2004. He graduated from Admiral King High School, Lorain, in 1966. He received his bachelor's degree in mechanical engineering from Fresno State, Fresno Calif.

Velez served in the U.S. Navy during the Vietnam War, earning a Vietnam Service Medal with four bronze stars, Vietnam Campaign Medal, Navy Commendation, a Presidential Citation, Distinguished Service Medal and a Meritorious Unit Citation. He retired as a Behr tender in 2001 from Ford Ohio Assembly Plant, and had also worked for the Lorain Assembly Plant. He worked for Ford for 22 years. He was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and The United Auto Workers Local 2000, Sheffield Village. He enjoyed playing chess, playing his guitar and fishing. Survivors include his sons Alex Torres of Puerto Rico and Jeremy Bodnar and Sean Velez both of Lorain; brothers Louis M. Velez of Elyria, A. Velez of Lorain and Gilbert Velez of Amherst; sisters Teresa Gonzalez and Anna López, both of Cleveland; three grandchildren; and many nephews and nieces. He was preceded in death by his parents, Nemsio and Modesta Sierra (née López) Velez; brother, Ismale Velez; and a niece.

Our readers are free to submit obituaries via email to: [latinoprensa@yahoo.com](mailto:latinoprensa@yahoo.com) at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com). Gracias!

**Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio**  
**Misas en español en la Diócesis de Toledo**

**Cada Semana:**  
**Parroquia San José**  
709 calle Crogan  
Fremont OH  
Dom, 12:00 mediodía  
(419) 332-4973

**Parroquia San Pedro y San Pablo**  
728 calle St. Clair  
Toledo OH  
Don, 12:00 mediodía  
419-241-5822

**Una o dos veces al mes:**  
**Parroquia San Aloysius**  
Esquina de calles Summit y Clough  
Bowling Green OH  
1:00PM, 2º and 4º dom  
(sep.-junio), y Tecec dom. del mes, en julio y agosto.  
(419) 332-4195

**Parroquia San Caspar**  
1205 calle N. Shoop  
Wauseon OH  
Tecec dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2º & 4º dom, sep.-junio. (419) 337-2322

**Parroquia San Gerard**  
240 calle W. Robb  
Lima OH  
Segundo dom. del mes, 7:30AM  
(419) 224-3080

**Parroquia Santa María**  
731 calle Exchange  
Vermilion OH  
Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre)  
440-967-8711

**Parroquia San Pedro**  
614 calle N. Defiance

Archbold OH  
Primer sábado del mes, 8:00PM

**Parroquia Santa Rosa**  
215 calle East Front  
Perrysburg OH  
Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía  
(419) 874-1002

**Parroquia San Wendelin**  
Esquina de calles Wood y Colledge  
323 calle North Wood  
Fostoria OH  
Cuarto dom. del mes, 1:00PM  
(419) 435-6692

**Parroquia San Pablo**  
91 calle East Main  
Norwalk OH  
Cada otro dom., 1:30PM  
(419) 668-6044

**Sobering Iraqi Casualty Stats**  
**The Human Cost of Occupation**

Through September 4, 2006

*U.S. Military Casualties in Iraq:*

Since U.S. War began (3-19-03): 2,647 dead  
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,510 dead  
Since capture of Saddam (12-13-03): 2,180 dead  
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,781 dead  
Since Iraqi election (1-31-05): 1,211 dead  
U.S. Wounded: 19,890 (official reported count)  
Iraqi death toll: Est. 55,000-100,000  
Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day  
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years  
U.S. Military Deaths in Afghanistan 333 dead  
[Source: [www.antitwar.com](http://www.antitwar.com)]



**Bailes y La Música**

By Rico

**OHIO:**  
**Toledo:**  
 Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.  
 Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.  
 Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.  
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461o www.midwestmusica.com.  
 Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

**Findlay:**  
 Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

**Lorain:**  
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00PM - 2:30AM; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.  
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.  
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.  
 www.danceindetroit.com.  
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.  
 Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

**Ferdale:** Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

**Luna Pier:** Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

**Pontiac:** HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

**Royal Oak:** Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

**Utica:** Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.



**Have entertainment?**  
 To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

**Spanish Church Services**

**OHIO:**

**Evangelical Assemblies of God**  
 705 Lodge St. 43609  
 Pastor Moses Rodriguez  
 Mier., 7:00PM  
 Dom., 11:00AM  
 419-383-6418

**First Spanish Church of God**  
 1331 E. Broadway 43605  
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM  
 Mier. & Vier., 7:00PM  
 Sab., 6:00 p.m.  
 419-693-5895

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
 521 Spencer Rd. 43609  
 Rev. Dr. Alberto Martínez  
 Berna Aguilar, Youth Pastor  
 Mier., 6:00PM  
 Sab., 6:00PM  
 Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.  
 419-381-2648

**Iglesia Cristo La Roca de Salvación**  
 2052 Front St. 43605  
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriye  
 Dom: 10:00AM; 3:00PM; Culto Evangelístico 6:30PM  
 419-381-7765

**Iglesia Nueva Vida**  
 2025 Airport Hwy 43609  
 Pastor Titular: Josué Rodríguez  
 Pastor Asociado: José Rosario  
 Domingo 12:30PM  
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM  
 419-382-0954

**Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**  
 3327 Airport Hwy 43609  
 Pastor Guadalupe Rios  
 Dom. 5:30PM  
 419-509-5692

**La Primera Iglesia Bautista**  
 628 Elm St. 43604  
 Pastor: José Luis Jirón  
 Escuela dominical: 10:00AM  
 Culto de adoración: 11:00A  
 Los cultos son bilingüe  
 Bible studies: Sat. 10:00AM  
 419-241-1546

**SS. Peter & Paul**  
 728 S. St. Clair St. 43609  
 Fr. Richard Notter  
 Dom., 12:00PM [en español]  
 419-241-5822

**Sacred Heart Chapel**  
 4301 Pearl Ave.  
 Rev. William A. Thaden  
 Sister Theresa Stegman,  
 Sister Elisea Boñano  
 440-277-7231  
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon  
 Lun., jueves, vier., 9:30AM  
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

**House of Praise International Church**  
 4321 Elyria Ave. 44055  
 Pastor Gilbert & Eileen Silva  
 440-233-6433  
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]  
 Dom., 12-3:00PM [Spanish]  
 Dom., 1:30PM  
 Mar. & Jue., 7:00PM

**Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres Lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 440-326-0025  
 Mier., 7-8:30PM  
 Conocimientos Bíblicos  
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

**Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**  
 1930 Broadway 44055  
 Paster Miguel Serrano  
 440-245-2772  
 Dom., Escuela dom. 10AM  
 Dom., culto evan. 6PM  
 Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

**La Iglesia de Dios, Inc.**  
 Rev. Angel L. Rivera  
 3115 Elyria Ave. 44052  
 440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz**  
 (Discipulos de Cristo)  
 940 West Fifth St. 44052  
 Pastor Luis A. Morales  
 440-288-8810  
 Dom., 1:00PM: Predicación  
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Lorain:**

**Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**  
 4501 Clinton Ave. 44055  
 Rev. Cora Lee Meier  
 440-277-6123  
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración  
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

**The Salvation Army**  
 2506 Broadway 44052  
 Pastores Carlos & Trudy Medina  
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela  
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico  
 Vier: 6:00PM Club de Niños  
 440-244-1921

**Christian Tabernacle International Church**  
 2203 Meister Rd. 44053  
 Pastores David & Mildred Figueroa  
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)  
 Dom., 5:30PM  
 Martes & Jueves: 7:30PM  
 440-9605363

**Príncipe de Paz Hispan Lutheran Church**  
 1607 East 31st St. 44055

**Iglesia del Dios Viviente**  
 254 Barres lane  
 Elyria OH 44035  
 Pastor Martin & Carmen Moyet  
 Dom: Adoración 1:00PM  
 Mier: Bíblicos 7:00PM  
 Sáb: Programa radial 10:40AM 1:30PM  
 440-326-0025

**Cleveland, OH:**

**Iglesia Nueva Vida**  
 2327 Holmden Ave.  
 Cleveland OH 44109  
 Rev. Jose Reyes  
 Serv. culto: mier. 8:00PM  
 vier. 8:00PM  
 dom. 11:00AM  
 216-741-0390  
 216-322-0002

**Iglesia Pentecostal**  
 "La Senda Antigua"  
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez  
 2681 West 14th Street  
 Cleveland OH 44113  
 216.298.9095

**Orden de Cultos:**  
 Dom: 10:30AM Evc., dominical:  
 noon: Culto Evang., Pro-Templo  
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes  
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico  
 mier: 7PM Culto de Hogares  
 jueves: 7PM Culto Generales  
 Vier: 7PM Culto Generales

**Sagrada Familia**  
 Fr. David Fallon  
 7719 Detroit Ave.  
 Cleveland OH 44102  
 Sat. Vigil 5:00PM  
 Sun., 9:00AM & 11:30AM  
 216-631-6817

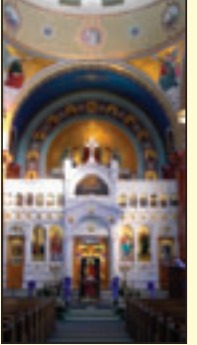
**St. Francis Parish**  
 Superior Ave. & 71st St.  
 Cleveland OH  
 Sat. Vigil 4:00PM  
 Sáb., 10:00AM [Español]  
 Sat., 11:30AM [Eng.]  
 Weekdays, 7:30AM  
 216-361-4133

**St. Michael the Archangel**  
 Fr. Jaime McCreight  
 3114 Scranton Rd.  
 Cleveland OH 44109  
 Sat., 5:00PM [English]  
 Sáb., 7:00PM [Spanish]  
 Sun., 9:45AM [Eng.]  
 Dom., Noon [Esp.]  
 216-621-3847  
 216-861-6297

**Misión Cristiana Nueva Vida**  
 2003 West Blvd.  
 Cleveland OH 44102  
 Dom. 9:00AM [Español]  
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM  
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano  
 440-220-2368 ó  
 440-220-2369

**MICHIGAN:**

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
 Alianza Cristiana y Misionera  
 Pastor Jesse Morales  
 317 E. Front St.  
 Monroe, Michigan 48161  
 734-848-4271



**MICHIGAN**

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
 3495 Livernois Street  
 Detroit, Michigan 48210  
 Pastor Titular: Carlos Liese  
 Pastor Asociado: Eli Garza  
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM  
 313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
 270 Waterman St.  
 Detroit MI  
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM  
**St. Alfred Catholic Church**  
 Fr. Jim Kean  
 9500 Banner Street  
 Taylor MI  
 Misa en español: Domingo, a 5:00PM  
 313-291-6464

**Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**  
 G-2316 W. Coldwater Rd.  
 Flint, MI 48505  
 810-787-5701  
 Rev. Timothy Nelson  
 sábado (ingles) 5pm,  
 domingo (español) 9am,  
 domingo (ingles) 11am

**WE MOVED UP HILL!**

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

**2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO**  
 800-233-0142  
 419-534-2074

*We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.*

**La Preciosa's Mexican Restaurant**

1218 Broadway  
 Toledo, Ohio 43609  
 (419) 242-0215

**Hours:**  
 Tuesday - Thursday:  
 9:00 AM - 6:00 PM  
 Friday - Saturday:  
 9:00 AM - 7:00 PM  
 Sunday:  
 9:00 AM - 4:00 PM  
 Closed Monday

**Weekly Horoscope**

BY MADAME HUGHES

**ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)**  
 Immerse yourself in a worthy humanitarian project. Heaven knows there are plenty from which to choose. As a mover and shaker and one with enterprising ideas, you are the perfect candidate to light a fire under the stodgier types.

**TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)**  
 Across the globe and down through the ages, man's often tempestuous relationship with woman has been a topic of numerous conversations. It seems that everyone has advice to offer and not all of it is worthwhile. Be selective.

**GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)**  
 The British Redcoats sure looked dashing but they made themselves an easy target wearing such a bright color. The green and brown of camouflage might have served them better. At times, your approach too should be less flashy.

**CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)**  
 Acronyms abound in the English language. FYI means "For your information," BTW stands for "By the way," ASAP = "As soon as possible" and everyone recognizes the familiar RSVP. As a nurturing Cancerian, you identify with TLC.

**LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)**  
 The word on the street is that you've been a push-over lately. Seeing as you're inclined to sidestep controversy, one would tend to believe this scuttlebutt. It's OK and good to bend SOME as long as you know when to stand firm.

**VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)**  
 Does the grass on your neighbor's side of the fence appear greener? You could be experiencing a common human frailty - assuming that stepping into another's shoes would make you much happier. Hah! they probably think the same about you.

**LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)**  
 To fall in love is a snap. The real challenge is to keep the original flames from dwindling to embers. W.H. Auden had a good formula: "How should we like it were stars to burn with a passion for us we could not return. If equal affection there cannot be, let the more loving one be me."

**SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)**  
 On "Jeopardy," in order for your answer to count, the rules say that it must be exact and stated in the form of a question. Setting your own rules on the job won't trouble Alex Trebek, but may get you in hot water with your boss.

**SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)**  
 Celebration is in the air on the home front. Bake a cake, put on your party hat. Disable the phone and other electronic devices; give the good news proper observance.

**CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)**  
 Do you believe the famous movie line, "Love means never having to say you're sorry?" If you do, then I'm sure there is a bridge someone wants to sell you. Due to human failings, ALL relationships require occasional apologizing.

**AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)**  
 An ancient philosopher once said, "Those who know how to win are more numerous than those who know how to make proper use of their victories." You've just had a victory of sorts. Capitalize on it in the most advantageous way.

**PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)**  
 Gardeners employ many tools - rakes, hedge trimmers, trowels, etc. Given the mass of brambles that has grown up around your heart, even the best gardeners would be ill equipped to help. Take on a little "weeding" of your own.

**IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** You share your birthday with: Sunny Ozuna (Sept. 8), Rubén Nuñez (Intenso, Sept. 10), and Ricky Muñoz (Intocable, Sept. 15). Rooting out the truth is paramount. You are witty and fearless in that pursuit.

**SOPA DE LETRAS**

por Carla Soto

- ELECTRONICOS
- COMPUTADORA
- ESTEREO
- CELULAR
- DVD
- IPOT
- IMPRESORA
- FAX
- TELEFONO
- VIDEO
- TELEVISION
- RADIO
- LUZ

T E O A N O I S I V E L E T E  
 E I A N D V I D E A R B O L U  
 O V T E O L U Z T E L E F O O  
 I A I C S F O D V A N O I E E  
 D U L D A N E I V I D E L E T I  
 A I M P E S P L V D V E A E I  
 R V E S T O R O E A C I R S V  
 T E L E V I S A C T E L O T E  
 S C E L U L A R R E C E S E C  
 I R T E L E F O M A L V E R E  
 F I E R U T N A F V I U R E T  
 A V S U S I P A T E L E P O E  
 X I T E C O M P I P O T M U L  
 P D E O E S T E R I L A I S E  
 I E S I A R O D A T U P M O C

**Club La Vista**

Latino Style of Music,  
Dancing & Fun!

**Downtown Toledo**  
Corner of Summit & Locust St.  
Across from Channel 11

**OPEN EVERY DAY!  
SPECIALS EVERY DAY!**

**Wed. Karaoke!  
Thurs. Lady's Night  
Fri. Live DJ Ramos!**

**Sat. Live Music**

Call (419) 917-1541  
Hablamos Español

**Job Opportunity**

**WRVF/WSPD Promotions Coordinator**

Clear Channel – Toledo is looking for a bright, articulate full-time Promotions Coordinator. Qualifications include great organizations skills, strong work ethic, positive attitude, flexibility and the ability to work well with various departments and levels of management. This candidate must be a "creative thinker," with a track record or conceiving, planning and executing successful promotions and must have experience in day-to-day duties as they relate to regular radio station features and functions. Experience using PromoSuite will also be helpful. Clear Channel offers a competitive benefits package, including Medical, Dental, 401 K and Stock Purchase Plan. Please forward resúme along with pictures and/or descriptions of promotion creation, planning and executing experience to:

Kim Taeckens, Promotion Director  
WVKS/WRVF/WSPD  
Clear Channel – Toledo  
125 S. Superior Street  
Toledo, OH 43604

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

*Celebra con nosotros 50 años en el mercado inicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumeria, cosmeticos productos de niños, etc.*

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**  
336-655-5400 o 336-995-4924



**REGISTER TO VOTE!**

**Lottery Results for Saturday, September 2, 2006**

**OHIO**

Mid-day Pick 3	826
Mid-day Pick 4	1141
Pick 3	442
Pick 4	6745
Rolling Cash 5	3-10-30-35-39
Lot 'O Play	17-62-63-88-94
Mega Millions	5-6-51-53-55 +12 [9-1]
Kicker	447131 [September 1]

**MICHIGAN**

Classic Lotto 47	3-04-07-09-12-34
Fantasy 5	08-12-17-25-38
Daily 3 Eve	334
Daily 3 Mid	902
Daily 4 Eve	7102
Daily 4 Mid	7683

**INDIANA**

Daily 3 Evening	7-9-0
Daily 4 Evening	0-8-7-6
Lucky 5 Evening	12-17-18-31-33
Hoosier Lotto	7-8-12-21-27-31
Powerball	3-8-24-28-49 PB:25, M:4
Daily 3 Middy	4-4-4
Daily 4 Middy	3-5-3-5
Lucky 5 Middy	1-5-6-26-35

**La Prensa is searching for a TALENTED, BILINGUAL EDITOR (Spanish/English)**

that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.

*This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication.*

Call Rico at 313-729-4435.

**Latino Softball Tournament**

September 16<sup>th</sup> & 17<sup>th</sup>  
Waldorf Park

Contact Roy Morales (419) 726-1632  
Marty Pecina (419) 345-0599

**Cleveland Public Library will host a FIESTA honoring the Latino/Hispanic Month**

This Great event is free and open to the public.  
**September 8<sup>th</sup>**  
6-9pm

The Cleveland Public Library  
1900 Fulton Road  
Cleveland Ohio 44109

Contact Person & RSVP to  
Susan Ungham at  
216-623-7060

Highlights are as follows  
Pastor Max Rodas to be the keynote speaker  
Entertainment by One of Cleveland's Finest DJ Benny Velez  
Voces Y Danzas Colombianas  
Raices de Peru and more..  
Food by Mi Pueblo Restaurant



**LOPEZ FOR AUDITOR ANITA'S BIRTHDAY BASH**

Come help Anita celebrate her birthday!

**THURSDAY, SEPTEMBER 7, 2006**  
5:00 P.M. – 7:00 P.M.

**EL CAMINO REAL**  
DOUGLAS & SYLVANIA

\$37.00

Paid for by Committee to Elect Anita Lopez,  
Madeline Vellejo-Welch, Treasurer,  
1817 Madison Avenue, Toledo, OH 43624.



**I Love my Zoo!**

The Toledo Zoo has built a tradition as one of the nation's best zoos. It's the area's top attraction and the best place to create family memories.

Rediscover The Toledo Zoo. You'll love it!



www.toledofoo.org

**INTERESTED BIDDERS:  
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS  
START HIGH SCHOOL SITE WORK  
PHASE 2**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 p.m., NOON on September 20, 2006**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the Start High School Site Work – Phase 2 Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by SSOE, Inc., and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, the Northwest Ohio Black Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **August 30th, 2006 which can be purchased from Toledo Blueprint, 6964 Mc Nerney Rd., Northwood Ohio 43619 Phone: 419-661-9841. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **September 12, 2006 at 2:00 p.m.** at Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Dan Timmons, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	1,200,000.
<b>Total Estimate:</b>	\$	1,200,000.

**INTERESTED BIDDERS:  
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS  
GLENWOOD ELEMENTARY SCHOOL**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **12:00 p.m. on October 4th, 2006**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the Glenwood Elementary School Bid, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by demci & Vetter Architects, and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, Construction Association of Michigan, and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **September 6th, 2006 which can be purchased from Toledo Blueprint, 6964 Mc Nerney St., Northwood, OH 43619, phone: (419) 661-9841. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **September 20th, 2006 at 2:00 p.m.** at Toledo Public Schools' Board Room, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Kimakus Johnson, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 1 Site Work	\$	627,600.
Bid Item No. 2 General Trades	\$	3,512,275.
Bid Item No. 3 Fire Protection	\$	110,400.
Bid Item No. 4 Plumbing	\$	342,400.
Bid Item No. 5 HVAC	\$	1,212,600.
Bid Item No. 6 Electrical	\$	858,900.
<b>Total Estimate:</b>	\$	6,664,175.



**PUBLIC NOTICE**

**CITY OF TOLEDO  
DEPARTMENT OF NEIGHBORHOODS**



**CONSOLIDATED ANNUAL PERFORMANCE  
AND EVALUATION REPORT  
AND  
HOME ANNUAL PERFORMANCE REPORT  
2005-2006**

Carleton S. Finkbeiner  
Mayor

Thomas B. Kroma  
Director

The City of Toledo is directed by statute to officially notify the general public of the availability of the Consolidated Annual Performance and Evaluation Report (CAPER) for program year 2005-2006 as well as the HOME Investment Partnerships Program (HOME) Annual Performance Report. These are assessments of the FEDERALLY funded programs monitored by the Department of Economic and Community Development during the program year July 1, 2005 thru June 30, 2006. The draft CONSOLIDATED ANNUAL PERFORMANCE AND EVALUATION REPORT and the HOME ANNUAL PERFORMANCE REPORT documents are available for public review and comment on Tuesday, September 5, 2006, at the following locations:

- |   |  |
|---|--|
| 1) Department of Neighborhoods<br>One Government Center,<br>16 <sup>th</sup> & 18 <sup>th</sup> Floors<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie     | 7) The Fair Housing Center<br>432 N. Superior Street<br>Toledo, Ohio                               |
| 2) Department of Economic Development<br>One Government Center, 22 <sup>nd</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson and Erie                   | 8) Lucas Metropolitan Housing Authority<br>435 Nebraska Avenue<br>Toledo, Ohio                     |
| 3) Clerk of Council<br>One Government Center,<br>21 <sup>st</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie                                    | 9) Area Office On Aging<br>2155 Arlington Avenue<br>Toledo, Ohio                                   |
| 4) Toledo-Lucas County Plan Commissions<br>One Government Center, 16 <sup>th</sup> Floor<br>Downtown Toledo, Jackson & Erie                   | 10) Lucas County Department of Human<br>Services<br>3210 Monroe Street<br>Toledo, Ohio             |
| 5) All local branches of the Toledo-Lucas<br>County Public Library (Refer to local telephone<br>directory or toledolibrary.org for locations) | 11) Lucas County Mental Health Board<br>701 Adams Street,<br>8 <sup>th</sup> Floor<br>Toledo, Ohio |
| 6) The Ability Center of Greater Toledo<br>5605 Monroe Street<br>Sylvania, Ohio   | 12) Toledo Board of Education<br>420 E. Manhattan Blvd.<br>Toledo, Ohio                            |

\* Any special needs or auxiliary aids will be provided upon request.

**PUBLIC HEARING NOTICE**

In order to give the citizens, public agencies, and interested parties the opportunity for comment, a hearing has been scheduled of the Toledo City Council's Community & Neighborhood Development Committee:

Councilman Michael Ashford, Chair  
Councilwoman Lourdes Santiago, Vice Chair  
Tuesday, September 12, 2006  
4:00 p.m.  
Toledo City Council Chambers  
One Government Center  
Downtown Toledo  
Jackson and Erie

Written comments are welcomed through Thursday, September 21, 2006, and should be directed to the following address:

CONSOLIDATED ANNUAL REPORTS  
c/o Thomas B. Kroma  
Director  
City of Toledo  
Department of Neighborhoods  
One Government Center, Suite 1800  
Toledo, Ohio 43604  
PHONE: (419) 245-1400  
FAX: (419) 245-1413

**2005-2006 (31ST YEAR)  
ALLOCATED FUNDS**

<b>Public Service</b> \$976,044.00 CDBG \$345,967.00 ESG	<b>Economic Development Activities</b> \$1,235,030.00 CDBG
<b>Community Development Corporation Activities</b> \$1,195,734.00 CDBG \$403,702.00 HOME	<b>Housing &amp; Neighborhood Revitalization Activities</b> \$3,492,228.00 CDBG \$2,018,512.00 HOME \$83,445 ADDI
<b>Other Activities</b> \$328,890.00 CDBG	<b>Planning &amp; Administrative Activities</b> \$1,713,575.00 CDBG \$269,134.00 HOME
<b>31<sup>st</sup> YEAR AVAILABLE RESOURCES</b>	
CDBG	\$8,941,501.00
HOME	\$2,691,348.00
ADDI	\$ 83,445.00
ESG	\$ 345,967.00
Program Income	\$1,436,478.03

**PURCHASING  
CARD  
MANAGER  
Finance and  
Administration**

**Bowling Green  
State  
University**

The Purchasing Card Manager is responsible for managing the University's Purchasing Card Program in compliance with University policies and procedures while maximizing the business potential of the use of purchasing cards. The position requires extensive use of analysis and decision making to resolve complex and often unique issues. The Manager supervises an account clerk and occasional student employees, making task assignments and evaluating as needed.

This position is also the University's liaison between cardholders, cardholder management and the purchasing card vendor. The Purchasing Card Manager works with minimal supervision.

Minimum qualifications: Bachelor's degree in Accounting, Business Administration, or a related field. 2 years experience in Mainframe and PC based systems; 3 years experience in General Management, Data Analysis and Supervision; 4 years experience in Procurement/payables. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 15. Minimum Salary \$40,998. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit cover letter with e-mail address, resume, and names/addresses /telephone numbers of 3 professional references to Ofc. of Human Resources (Search L-60523), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. Review of applicants will begin on September 22, 2006 and will continue until the position is filled. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

**Web Programmer**

WGTE Public Broadcasting seeks an experienced Web programmer to join its Web Services Department to develop Web-based applications and services. Proficiency in HTML (additionally, qualified candidates must also be highly detailed oriented when working with implementing code into HTML layouts), JAVA script, ASP, and XML required. Flash and .NET experience a plus. Send your letter and résumé to:

Human Resources,  
P.O. Box 30,  
Toledo, OH 43614  
or via e-mail to [employment@wgte.org](mailto:employment@wgte.org)

EOE/AA/ADA

**PROBATION OFFICER**

The Lucas County Common Pleas Court, Juvenile Division, is accepting applications for the position of Probation Officer. Minimum position requirements include but are not limited to: 21 years of age or older, Bachelor degree in psychology, social work, criminal justice or a related field, and possess a valid driver license. Applications may be picked up and dropped off at the Juvenile Justice Center, 1801 Spielbusch Ave. in downtown Toledo. Application deadline: 9/11/2006 @ 4:30 pm. LCJC is an Equal Opportunity Employer.

**Hispanic Early Learning Initiative** is seeking qualified bilingual teachers and teacher assistants. A person enrolled in an AA program in Early Childhood Education is preferred. Please fax résumés for an appointment 419-243-8912.

**HOUSING SPECIALIST**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Housing Specialist position. Interviews and processes applicants and/or housed clients; investigates and verifies accuracy of data provided; determines initial eligibility for the program and/or continued eligibility of applicants and housed clients; provides information to applicants, and housed clients; calculates rent; processes request for tenancy approvals; and performs other clerical tasks necessary to complete work assignments. Maintains records associated with the application and/or recertification process. **Requirements:** Completion of two (2) years of college in public administration, the behavioral sciences, or other related discipline, plus one (1) year experience in application intake and maintenance, or equivalent. Must possess and maintain a Certified Occupancy Specialist or Public Housing Occupancy Certification and become a Public Notary for the State of Ohio or acquire within six (6) months of employment. Must pass Program Eligibility, Income, Rent Calculation, and Earned Income Disregard/Disallowance courses when offered by LMHA. Skill in data entry required. **Must be able to complete proficiency testing for data entry skills.** Hourly rate: \$16.36. We do background checks and drug testing. Send resume and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. ATTN: Pamela Gilbert. **All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Friday, September 15, 2006.**

Call our job line: (419) 259-9537 or visit our web site [www.LucasMHA.org](http://www.LucasMHA.org) for a complete listing of employment opportunities

NO PHONE CALLS PLEASE

AA/EEO

Persons with disabilities encouraged to apply.



**ADVERTISEMENT FOR PROPOSALS  
TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY  
TOLEDO, OHIO**

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** by the Board of Directors that Sealed Bids will be received by the Toledo-Lucas County Port Authority for:

**Demolition of Swanton Township School  
TOLEDO EXPRESS AIRPORT**

This contract is for all labor, material, insurance, and equipment necessary for the complete demolition and removal of the former Swanton Township School at 12035 Airport Highway, in accordance with the approved plans and specifications, to the Port Authority at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558.

Bids will be received at the Port Authority's administrative offices at Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558 until Thursday, September 21, 2006, at 2:00 PM, at which time and place all bids will be publicly opened and read aloud.

Plans, Specifications, Instructions to Proposers, and Forms of Proposal and Contract are on file at the office of the Toledo-Lucas County Port Authority, Toledo Express Airport, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558, and may be obtained during normal business hours. The plans will be on file in the plan room of McGraw-Hill Construction-F.W. Dodge.

Proposals must be submitted on the form included in the Specifications and shall be accompanied by a certified check or an acceptable Proposal Bond with satisfactory surety specifying the Toledo-Lucas County Port Authority as the obligee, in the sum of not less than ten percent (10%) of the total proposal amount.

Any bid may be withdrawn prior to the scheduled closing time for receipt of bids.

The successful bidder will be required to submit a Contract Bond, Maintenance Bond, and Certificate of Insurance.

Bidders must comply with the Prevailing Wage Rates on Public Improvements in Lucas County, Ohio as determined by the Ohio Bureau of Employment Services, Wage and Hour Division, (614) 644-2239.

The Port Authority's goal for DBE participation in the project shall be sixteen percent (16%), and bidder shall provide documentation of its ability to achieve that goal or, if the Port Authority's goal is not attainable by bidder, bidder shall provide an affidavit detailing why that goal was not attained. A bid that fails to meet this requirement will be considered non-responsive.

The lowest responsive and responsible bid shall be determined in accordance with the Port Authority's Resolution No. 68-00 as found in the General Conditions.

The Port Authority reserves the right to reject any or all bids, and to waive any technicalities as it may deem best for their interest. The Port Authority also reserves the right to add or subtract from quantities shown in the proposal.

Please note that there will be a pre-bid meeting for all prospective bidders on Wednesday, September 13, 2006, at 10:00 AM at the Swanton Township School located at 12035 Airport Highway. Attendance is helpful, but not mandatory.



**TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY**  
James H. Hartung, President



**Legal Assistant for Attorney** to work part time. Position requires use of forms and Microsoft Office software. Bilingual (English/Spanish) is a plus. Flex hours. Send résumé and cover letter to:

Ms. Bidari,  
31031 Center Ridge Road, Suite 6,  
Westlake, OH 44145.

No calls.

**THE TOLEDO ZOO  
PART TIME**

Join the fun at The Toledo Zoo as a part-time employee with a flexible work schedule. The following departments are looking for outgoing, friendly individuals:

**CAFÉ**- Run register, cook, food prep. and customer service.

**CATERING**-Wait staff, and set up for banquets.

**VISITOR SERVICE OFFICE** - Must have computer experience, outstanding phone etiquette, detail oriented (10-15 hrs per wk)

**GROUND**- Must be at least 18 with a valid driver's license.

Will be putting up Christmas lights (40 hours per wk)

**ALL** applicants **MUST** be available **WEEKDAY** and **WEEKEND** hours during the fall months. Our part-time benefits include: (Employee paid) Health, Dental, Vision, Paid Time Off, Retirement Savings Plan, Food & Merchandise Discounts, and Free Zoo Admission. Please apply in person at The Visitor Services Building off of the Anthony Wayne Trail, daily from 10 -5.

Equal Employment Opportunity  
Drug-Free Workplace

**Medical Assistant**

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Certified Medical Assistant to work in a busy clinic setting. Applicants must have experience in medical record management, computer scheduling, typing, and assisting in patient care. Special consideration will be given to bilingual candidates who speak Spanish fluently. Send résumé to:

Toledo-Lucas County Health Department,  
Attn: Mary Frank,  
635 N. Erie St.,  
Toledo, Ohio 43604.

The WAVE 107.3 presents  
**CareerMoves**

**The Business Professional & Healthcare Recruitment Expo**

SEPTEMBER 7<sup>TH</sup> 2006 12 Noon-7PM  
Embassy Suites Hotel 1701 East 12<sup>TH</sup> Street  
Cleveland - Downtown

If you are a Business or Healthcare Professional looking to advance in your career, then don't miss this opportunity to get in front of some of the area's top HR/Recruitment agencies during this upscale recruitment expo!

OPPORTUNITIES TO INTERVIEW • MINI SEMINARS • POWER NETWORKING RECEPTION  
FREE PARKING & ADMISSION!

**Production Coordinator**

Professional needed to perform as a Supervisor in a Production / Habilitation Environment providing services to adults with MR/DD. Responsible for the supervision and coordination of production, staff, and ensures provision of Habilitation related services. Requires a Bachelor's Degree in Business Administration, Vocational Rehabilitation, or closely related area. Two years of experience in an industrial, manufacturing, sales, or customer service setting, including, Quality Assurance, production scheduling, and safety. Supervisory experience is preferred. Please send cover letter, resume, and references by 09/15/06 to:

Lucas County Board of MRDD,  
Human Resources/DP,  
2001 Collingwood Blvd.,  
Toledo, OH 43620  
EOE

**Medicaid Provider Support Coordinator**

Large Non-profit agency seeks professional to assist in the oversight and management of documentation required for Medicaid authorized services. Requires a Bachelor's Degree in Business, Computer Technology, or related area. Master's Degree preferred. Requires a minimum of one year experience working with Medicaid or related federal or state funded service programs, including billing and provider certification requirements. One year experience with basic program applications including data base management software and Microsoft Office Suite. One year of supervisory experience is preferred.

Please send cover letter, resume, and references by 09/15/06 to:

Lucas County Board of MRDD,  
Human Resources/MAK,  
2001 Collingwood Blvd.,  
Toledo, OH 43620  
EOE

**DeVilbiss Class of '66 Announces Reunion**

Toledo, OH. The reunion committee for the Class of 1966 announces its plans for "Tigers Roar Once More". This 40-year class reunion will be held **Saturday, October 28, 2006, at The Courtyard at Navy Bistro.**

For more details, to submit your contact info or help the committee locate missing classmates, follow the "Tigers Roar Once More" link on [critchley-creative.com](http://critchley-creative.com), send an email to [tigers66@critchley-creative.com](mailto:tigers66@critchley-creative.com) or call Jackie Knowlton Knepper at **491.872.0805.**

**Children/Housekeeper**

Full time help needed. Live/in/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area. **Please call 248.739.7878**

**Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, Mary Kay también! 419-7042773**

**Community Support Provider**

Progressive behavioral health care organization is seeking an energetic, dependable individual eager to provide support to severely and persistently mentally ill adults and their families. Requires Bachelor's degree in social work or mental health related field and experience working with SPMI adult population. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Duties include providing mental health services and crisis intervention, developing treatment plans, coordinating treatment with other providers, and providing linkage to community resources. Valid driver's license, good driving record, and ability to perform therapeutic holds required. Must be proficient and accurate in computer use. Submit resume, with cover letter and salary expectations, by 9/13/06, to:

Harbor Behavioral Healthcare (CSP),  
4334 Secor Road,  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to 419-720-6103  
or e-mail to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org).  
EOE.

**Records Manager**

Professional needed to establish and ensure effective records management systems for a large Non-profit agency. Requires a Bachelor's Degree in Records Management, Business, or related field. Also required is two years of records information management experience, including knowledge of record retention laws. Experience with computer records imaging equipment is preferred.

Please send cover letter, resume, and references by 09/15/06 to:

Lucas County Board of MRDD,  
Human Resources/MAK,  
2001 Collingwood Blvd.,  
Toledo, OH 43620

EOE

**ACS Transport Solutions, Inc. Leader in Public Fare Revenue Systems is looking for Disadvantaged Business Enterprise (DBE).**

These DBE's must be certified with the Cleveland Regional Transportation Authority. The certified DBE must have relevant experience as an Electrician, Fare Equipment installation or Training & documentation. Interested parties contact Angela Moreno at (404) 933-5743

**Se Necesita Niñera y limpiadora de casa.** Que viva fuera o dentro de la casa. Que trabaje 10 horas al día; Lunes a viernes pago \$300 semanales. Contratación inmediata 248-506-8094

**ADVERTISE IN LA PRENSA**  
CALL (419) 870-6565 or (313) 729-4435

**RACHEL CAÑADA WILSON, ESQ.**

WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.

ABOGADOS

1228 Euclid Avenue  
Cleveland, Ohio 44115

Phone (216) 479-6474 • Fax (216) 619-0900



LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

HABLAMOS ESPAÑOL

LLama al Teléfono 1-877- 685-9940 y solicita una cita gratis

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

**CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940**

**NOTICE OF REQUEST FOR PROPOSALS**

Job # 26059

**Architectural / Engineering Services for Renovation Of Flory Gardens Apartments 3425 Nebraska Avenue, Toledo, OH 43607**

The Lucas Metropolitan Housing Authority is requesting proposals from qualified Architectural/Engineering firms for design services for renovation of the **Flory Gardens Apartments**. A walk-thru of the development will take place on **Tuesday, August 29, 2006**. All interested parties should meet at the site, 3425 Nebraska Avenue, promptly at **9:00am**. Proposals are to be submitted no later than **11:00am on Friday, September 1, 2006**.

Request for Proposal information is available for pick up at the Modernization Department of the LMHA, 201 Belmont Street, Toledo, Ohio. If further information is required, call (419) 259-9462 or fax (419) 254-3495.

**DIRECT CARE – GROUP HOME**

Residential Skills Specialists needed at group home for adults with serious mental illness. Positions work on an as needed basis on all shifts normally on weekends. Current CPR, CPI and First Aid certification and experience in mental health or direct care preferred. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - DC  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419.936.7574  
Email: HR@UNISONBHG.ORG  
EOE

**Wanted**

**Snow Plow Operators for residential streets.**

The City of Toledo is now taking bids for assistance in Snow & Ice Operations. Bid packages MUST be picked up in the Purchasing Division, 19<sup>th</sup> floor Government Center. General questions on picking up materials may be directed to the Purchasing Division, Carol Landin, at (419) 245-1155, or visit the City of Toledo web site at <http://www.toledo.oh.gov/index.cfm?Article700>. Technical questions regarding the specifications should be directed to the Project Manager, David Pratt, Streets, Bridges & Harbor, at (419) 245-1575.

Bids are due Tuesday, Sept. 19, 2006 before 2:00 p.m.

**NOTICE OF AVAILABILITY TO THE PUBLIC STATE OF OHIO DEPARTMENT OF TRANSPORTATION COLUMBUS, OHIO**

The Ohio Department of Transportation (ODOT) hereby notifies all interested persons that the proposed FY 2007 Statewide overall goal for Disadvantaged Business Enterprise (DBE) participation in Department of Transportation (DOT) assisted contracts will be available for review and comment at the ODOT Central Office, Office of Contracts, 1980 West Broad Street, Columbus, Ohio (800-459-3778, 614-466-3778). The document includes the calculations and analysis used to project the portion of the goal ODOT expects to meet through race-neutral and race-conscious measures. The DBE Goal Setting Methodology document will be available for inspection during normal business hours at the ODOT Central Office, Office of Contracts for 30 Days following the date of notice.

A public meeting will take place at ODOT, Central Office, Conference Room 1C on September 11, 2006, from 9:00 am to 11:00 am where interested persons will be given the opportunity to make comment.

Written comments concerning the FY 2007 Statewide overall goal for DBE participation in DOT assisted contracts should be transmitted to Ms. Deborah James, Manager, External Civil Rights, Office of Contracts, 1980 West Broad Street, Columbus, Ohio 43223.

ODOT will accept comments on the goal for 45 days from the date of this notice.

GORDON PROCTOR  
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

**BUY THIS SPACE!  
ADVERTISE IN LA PRENSA!**

CALL TODAY!

(419) 870-6565 Toledo  
(313) 729-4435 Detroit  
(614) 517-9200 Columbus  
(440) 320-8221 Lorain

Visit us online at: [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

**GLOBAL INFORMATION SYSTEMS  
INTERN**

The Metroparks of the Toledo Area has an opening for a GIS intern, \$11.18/hr, up to 40 hours per week. Excellent opportunity for professional development in our planning department. Intern must be currently enrolled in a degree program in landscape architecture, geographic information systems, or urban design. Must be able to produce high quality drawings and use computer software. Apply at Administrative Office, Wildwood Preserve Metropark, 5100 W. Central Avenue, Monday through Friday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m. by September 11, 2006 or visit [www.metroparkstoledo.com](http://www.metroparkstoledo.com) to review the position descriptions and download an application. Resume, application and portfolio required.

EOE/AA

**TRABAJE DESDE SU CASA**

Se necesita personal para ensamblaje.  
Gane \$500 a \$1000 por semana.  
No se requiere experiencia ni hablar inglés.  
Informes gratis a:  
**La Asociación Nacional del Trabajo**  
1 (650) 261-6649

**Children/Housekeeper**

Full time live-in help needed.  
Some English preferable.  
Southfield, MI area.  
Good recommendations.  
Please call (248) 514-7963.

**• Se Necesita Nintera/Empleada de servicio de tiempo completo.**

Es necesario que viva en casa.  
Es bueno que hable un poco de inglés.  
En la area de Southfield , MI.  
Buena recomendaciones.  
Por favor habla al (248) 514-7963.

**Business Minded?** Company expanding. Needs 3 ambitious individuals; Bi-Lingual/ Spanish; part/full time. Training provided. Contact: [larry@earnlink.net](mailto:larry@earnlink.net) or 1-800-754-6135.

**Senior Budget Analyst**

The Lucas County Department of Job & Family Services seeks a Senior Budget Analyst whose responsibilities include providing work direction and supervising the work of the budget analyst, coordinating and providing input in the preparation of the budget and budget documents; monitoring the fiscal condition and financial planning of the Department, and providing advice to administrative staff, the agency Director, and other staff as requested. Requires the successful completion of a Bachelors degree, Masters preferred, in Public Administration, Business Administration, or a closely related field; two (2) years of responsible experience as a budget analyst or in budget preparation and administration; and six (6) months experience supervisory experience or two (2) courses in the principles of management. Experience with computer applications used in management and financial analysis required. Full-Time. Excellent Benefits. Salary Range \$47,652.80-\$57,844.80 annually. Deadline: September 8th, 2006, by 4:30 p.m.

To apply, please submit a detailed resume with transcripts verifying degree received, a brief cover letter addressing the scope of your experience in budget preparation, and your salary requirements to the following address:

Board of Lucas County Commissioners  
Human Resources Department  
Attn: JFS/Senior Budget Analyst  
One Government Center, Ste. 450  
Toledo, OH 43604  
EEOC/AA/F/M/H/V

**Real Estate**

**FOR SALE BY OWNER** – \$85,000, 3250 Northwood Ave, 2 bedroom/1 bath, near Toledo Hospital and UT, nice neighborhood. 419-471-0354 [www.h4sbon.com](http://www.h4sbon.com) ID#1000660

**Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts**

\$1.00 Moves you In!  
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit  
New Kitchens/new carpet  
Studio, 1,2, & 3 Bedrooms  
1233 Cribb(Lewis/Laskey)  
Toledo, Ohio 43612  
**419-476-8600**



**Home Repairs,  
Electrical &  
Plumbing,  
Decks.  
Call Gasper**  
**419-215-7740.**

**Limpiador De Ventanas**

Para Comercial & Residencial  
Entrenamos y es para tiempo completo.  
Se Requiere Hablar Inglés Basico.  
(440) 933-3219

**Ohio City Renta Casa!!**

Recientemente Remodelada.  
Pintura nueva.  
Alfombra nueva.  
Cocina de marbol, baño de tilas.

2 recamaras,  
1 baño.  
\$700/mo.

Ocupación inmediata.  
Llame a  
216.533.6770.

Si necesita hablar español llame a  
**713.703.1806.**

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez, 419-787-9612!

**House Cleaning Services**

Affordable. **Se limpian casas.** 313-574-2151

**POSITION OPENING  
DEPUTY DIRECTOR**

The Ohio Arts Council Board has chosen former Ohio Arts Council Deputy Director Julie Henahan as the new OAC Executive Director creating an opening for the position of Deputy Director. For a complete list of qualifications and requirements, as well as salary and application deadlines, please paste the following link into your browser:

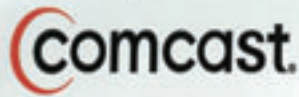
<http://www.oac.state.oh.us/News/NewsArticle.asp?intArticleId=255>

**AVON**

**Necesitas dinero extra?**

Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas información.

Sanya 419-242-4416 Margarita 313-554-2170



HISPANIC BUSINESS expo & ECONOMIC SUMMIT

2006

Luncheon Keynote Speaker: Michael Wortsman, President of the Univision Television Group

Explore potential business opportunities at the SBA Matchmakers Quarter

LUNCHEON INVESTOR



PLATINUM INVESTOR



PREMIER MEDIA INVESTOR



EVENING RECEPTION



COMMERATIVE BAG



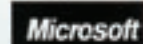
VIP BREAKFAST



VIP EVENING RECEPTION & WORKSHOPS INVESTOR



TECHNOLOGY INVESTOR



REGISTRATION INVESTOR



EVENT PARTNERS



The Largest Hispanic Business Event in Michigan

SEPTEMBER 6 & 7 2006

The Detroit Marriott Hotel at the Renaissance Center

For More Information call the HBA Expo Hotline @ (248) 347-3659 www.hispanicbusinessexpo.org

# CAMINO REAL

## Mexican Restaurant

*Honest Homemade  
Mexican Food*

**Enjoy the Best Margaritas at  
Two convenient locations:**

**West Toledo:** *Sylvania & Douglas*  
*[music, 6:00-9:00PM, every night]*

**Oregon:** *2022 Woodville Rd.*



4th year in row—Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
**Best Margaritas!**  
**2nd best patio!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo  
419.693.6695 Oregon

## Fulfill Your Dreams at Ohio State

La Universidad de Ohio State esta comprometida a apoyar a sus estudiantes para que tengan éxito, desde el punto de vista académico o sociocultural. La Universidad de Ohio State es una universidad de investigación considerada entre las mejores del país donde el compromiso de apoyo a los Latinos es tan extenso como las oportunidades académicas e investigación.

Las becas ofrecidas a través del Morrill Scholars Program (MSP) y del Freshman Foundation Program (FFP) son dos ejemplos del compromiso de ayuda financiera disponibles en la Universidad de Ohio State.

Para obtener mas información visite:  
[undergrad.osu.edu](http://undergrad.osu.edu) or [osu.edu/access](http://osu.edu/access)



**DO SOMETHING GREAT**



Photo courtesy, ¿Que Pasa, OSU?

## Your Tickets To Fame And Fortune

Play "Make Me Famous, Make Me Rich!"



Premieres Saturday, October 7, 2006 at 7:30 pm

You can win the chance to be on our new game show by playing the \$1 "Make Me Famous, Make Me Rich™" instant ticket. Or, choose the \$2 Extended Play ticket for chances to win even more money on the ticket and the show. Extended Play players revealing the Make Me Famous™ star symbol will be eligible for the chance to win a cash prize and enter a contest for a special offer!

*It's Not Your  
Typical Game Show*

- ★ 30 contestants each week
- ★ Team and individual game play
- ★ Compete for a chance at unlimited winnings
- ★ Win a chance to be next year's co-host of the show
- ★ Play to win cash prizes, get seen on TV or simply cheer on your favorite co-host finalist. There's something for everyone.

*Special Offer! - Win a Chance  
to be Next Year's Co-Host!*

[www.makemefamousmakemeric.com](http://www.makemefamousmakemeric.com)

- ★ Visit the web site for show details, announcements of upcoming contestants and much, much more...



Lottery Players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. [www.ohiolottery.com](http://www.ohiolottery.com)